NACIONES
UNIDAS

A

Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/52/382
19 de septiembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE/ESPAÑOL/FRANCÉS/
INGLÉS/RUSO

Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 97 i) del programa

DESARROLLO SOSTENIBLE Y COOPERACIÓN ECONÓMICA INTERNACIONAL:
DESARROLLO CULTURAL

Marcha de las actividades del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural en el período comprendido entre 1994 y 1997

Nota del Secretario General

El Secretario General tiene el honor de transmitir a la Asamblea General el informe del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre la ejecución del programa del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural en el período comprendido entre 1994 y 1997, preparado de conformidad con la resolución 41/187 de la Asamblea General, de 8 de diciembre de 1986.

97-25725 (S) 061097 071097 091097

Anexo

CLT-97/CONF.203/3
PARIS, 23 de noviembre de 1996
Original: Francés e inglés

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

COMITE INTERGUBERNAMENTAL DEL DECENIO MUNDIAL PARA EL DESARROLLO CULTURAL

Quinta reunión ordinaria

(París, 21-25 de abril de 1997)
UNESCO, Sala X - Fontenoy

Punto 4 del orden del día

INFORME DE LA SECRETARIA SOBRE LA EJECUCION DEL PROGRAMA DEL DECENIO DESDE LA CUARTA REUNION ORDINARIA DEL COMITE, PRECEDIDO POR UN BALANCE SINTETICO DEL DECENIO

El propósito del presente documento es informar al Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural sobre las actividades ejecutadas en el marco del programa del Decenio desde la cuarta reunión ordinaria del Comité Intergubernamental (abril de 1994) y servir asimismo de introducción a un debate en el Comité.

INDICE

		Página
A.	BALANCE Y PRESENTACION	4
	I. Balance	4
	II. Presentación de las actividades	7
B.	GRANDES PROYECTOS SOBRE CULTURA Y DESARROLLO	8
	I. La Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo	8
	II. Proyecto de investigación metodológica sobre la integración de los factores culturales en las estrategias de desarrollo	10
C.	ACTIVIDADES POR REGIONES	12
	I. Africa	12
	II. América Latina y el Caribe	17
	III. Estados árabes	18
	IV. Asia y el Pacífico	23
	V. Europa	29
D.	PROYECTOS INTERCULTURALES	37
	I. Las "Rutas"	37
	II. Los Espacios del Barroco	39

/...

A. BALANCE Y PRESENTACION

I. BALANCE

1. El Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural fue instituido por la Resolución A/411/187 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 8 de diciembre de 1986, para que abarcara el periodo comprendido entre 1988-1997. Coordinado por la UNESCO, es un programa de todo el sistema de las Naciones Unidas.

2. Los cuatro objetivos principales del Decenio son: tener en cuenta la dimensión cultural del desarrollo, afirmar y enriquecer las identidades culturales, ampliar la participación en la vida cultural, y promover la cooperación cultural internacional.

3. El programa del Decenio se funda en el compromiso de la comunidad internacional. Se ha invitado a los Estados Miembros, los organismos del sistema de las Naciones Unidas, los particulares, las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales a emprender toda clase de actividades: proyectos piloto de desarrollo, investigaciones, cursos de formación, publicaciones, conferencias, exposiciones o festivales, que apunten a la consecución de los objetivos del Decenio.

4. En noviembre de 1995 la Conferencia General de la UNESCO aprobó la Resolución 28 C/3.2, en la que pide al Director General que tome las medidas adecuadas para (...) "velar por que la integración de la dimensión cultural en el proceso de desarrollo sostenible para todos (...) siga siendo prioritaria en los programas de la UNESCO una vez concluido el Decenio y que este hecho se refleje, concreta y específicamente, en la estructura y en las actividades de la Organización previstas para el periodo que siga a la conclusión del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural".

5. Por otra parte, en el párrafo 47 de la Decisión 150 EX/5.1 adoptada por el Consejo Ejecutivo de la UNESCO en octubre de 1996 se especifica que: "El Programa y Presupuesto para 1998-1999 debería asegurar el seguimiento de los principales logros del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural; a tal fin, el tema "Cultura y desarrollo" debería seguir siendo prioritario en los programas de la UNESCO y proporcionar un marco para proseguir las actividades iniciadas en el contexto del Decenio Mundial".

6. El propósito del presente documento es informar al Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural sobre las actividades ejecutadas en el marco del programa del Decenio desde su cuarta reunión ordinaria celebrada en abril de 1994. A continuación se lo presentará por intermedio del Consejo Económico y Social a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su quincuagésimo segundo periodo de sesiones (noviembre de 1997).

7. Esta quinta y última reunión ordinaria del Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, que culmina el 31 de diciembre de 1997, es una oportunidad propicia para hacer el balance de las actividades del Decenio desde su inicio, el 1° de enero de 1988.

8. Cuarenta años después de la proclamación de la Declaración Universal de Derechos Humanos y de la fundación de los principales organismos de las Naciones Unidas, y en particular de la UNESCO, la comunidad internacional sentía la necesidad de abrir nuevas perspectivas.

9. Esta voluntad obedecía a las dificultades con que tropezaban las estrategias de desarrollo aplicadas desde el final de la Segunda Guerra Mundial: a pesar de los progresos alcanzados, los primeros decenios de las Naciones Unidas para el desarrollo habían revelado las limitaciones de una concepción del desarrollo fundada exclusivamente en el crecimiento cuantitativo y material.

10. Esta toma de conciencia haría que la Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales (MONDIACULT), celebrada en México en 1982, propugnara la idea señera de que la cultura es un elemento fundamental de la vida de cada persona y de cada comunidad y de que por consiguiente el desarrollo, cuya finalidad es el ser humano, posee una dimensión cultural esencial.

11. Tras unos comienzos bastante lentos, debido en particular a la complejidad del tema a que está dedicado, paulatinamente el Decenio logró concentrar su programa en el enfoque cultural de una serie de grandes desafíos planteados a las sociedades: la demografía, el medio ambiente, el pluralismo cultural, el lugar del patrimonio cultural en el desarrollo, la salud, la financiación de la cultura, la participación en la vida del país y en su desarrollo, y la democracia.

12. Lo que el Decenio comenzó a aportar, amén de la investigación sobre los conceptos y la teoría, son respuestas a una pregunta: cómo hacer para integrar mejor los factores culturales en el proceso de desarrollo, mediante los múltiples proyectos experimentales en el terreno y las reuniones de intercambio de experiencias.

13. En el periodo 1988-1997, más de 1.200 proyectos iniciados por 152 Estados Miembros, 13 organizaciones intergubernamentales y 45 organizaciones no gubernamentales fueron reconocidos como actividades oficiales del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural; entre ellos casi 400 recibieron apoyo financiero de la UNESCO por un importe total de más de 5 millones de dólares estadounidenses.

14. En los seminarios, las reuniones, las publicaciones, los vídeos, las películas, las exposiciones, las becas de estudio, los cursos de formación y los proyectos en el terreno realizados en el marco del Decenio participaron miles de actores directos y centenares de miles de personas tomaron parte en alguna actividad. Así se creó una dinámica, cuya continuidad deberían contribuir a asegurar las redes de información cultural y las que se crearon en torno a temas específicos en estos diez años.

15. Tras algunos años signados por cierto escepticismo, varios organismos del sistema de las Naciones Unidas como el PNUD, la OMS, la FAO, el PNUMA, el FNUAP y la OMT participaron con interés en el programa del Decenio y recabaron su cooperación.

16. Por intermedio de la UNESCO, el Decenio también aportó su contribución a la preparación de las grandes conferencias internacionales de las Naciones Unidas: la Conferencia sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (Río de Janeiro (Brasil), 1992), la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social (Copenhague, 1995), la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo (El Cairo, 1994), la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (Beijing, 1995), y la Segunda Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II) (Estambul, 1996).

17. El hecho de que el documento relativo a la estrategia de las Naciones Unidas para el desarrollo en el próximo decenio tome o no en cuenta el tema central del Decenio -esto es, la

dimensión cultural del desarrollo-, permitirá juzgar qué influencia han tenido en las Naciones Unidas las ideas propuestas por la Conferencia de México hace 14 años.

18. Para dar cuenta de la riqueza y la diversidad de las experiencias y los proyectos, hubiéramos querido poder consagrar mayores recursos a la publicación de los resultados, de los informes de los seminarios y de los proyectos experimentales; de esa manera el programa del Decenio habría tenido más notoriedad. No ha sido posible y es lo que más lamentamos. De todas formas, sabemos que en el terreno centenares de miles de mujeres y hombres han oído hablar de un desarrollo humano que no hace caso omiso de la cultura, que es para ellos una vivencia. Agradecemos a todos los actores y los promotores de estos proyectos, cuyos esfuerzos no han sido en vano. Lo que se sembró en estos diez años será cosechado por nuestros hijos y nuestros nietos.

19. Hoy resultaría prematuro hacer un verdadero balance de las actividades realizadas en los diez años que ha durado este programa; en efecto, por una parte, todos los resultados todavía no se han consignado y, por otra, esos resultados son difíciles de cuantificar, puesto que el objetivo central del Decenio era sensibilizar a la comunidad internacional a la necesidad de tomar en cuenta la dimensión cultural del desarrollo y, en términos más globales, incitarla a reflexionar sobre los mecanismos profundos y la finalidad del desarrollo.

20. Lo que sí deberá ser objeto de nuestra evaluación y reflexión es la amplitud con que han progresado entre el público, la sociedad civil, los organismos públicos, nacionales e internacionales, las ideas propugnadas en la Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales (México, 1982) y transmitidas y popularizadas por los proyectos del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural que fue instituido el 8 de diciembre de 1986 por resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

21. ¿Cómo evaluar las repercusiones del Decenio y sus efectos en el desarrollo de las ideas que contribuyó a difundir? Las primeras respuestas a esta pregunta se darán en particular en reuniones como la que se organizó en la primavera de 1996 en Pakistán o la que está previsto celebrar en Suecia en la primavera de 1998 sobre las políticas culturales o en los debates sobre el informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, en el que se incorporaron en gran medida las ideas rectoras del Decenio.

22. En las intervenciones de los Estados Miembros con motivo de la presentación del último informe de actividad ante la Asamblea General de las Naciones Unidas en noviembre de 1994 (cuadragésimo octavo periodo de sesiones) y en la última reunión de la Conferencia General de la UNESCO (noviembre de 1995) se hace manifiesta, cincuenta años después de la creación de las Naciones Unidas, una nueva toma de conciencia de la complejidad del proceso de desarrollo, caracterizada por una desconfianza de las soluciones preconcebidas, por una visión más modesta de las nociones de progreso y modernidad, y por tomar en cuenta en mayor medida la historia y el contexto sociocultural de los pueblos. Este progreso se hace particularmente patente en el análisis elaborado en el marco de la investigación metodológica sobre la evolución del concepto de desarrollo en las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas.

23. De los debates celebrados en la 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, tanto en sesiones plenarias como en las comisiones, también se desprende que los resultados más apreciados por los Estados Miembros tienen que ver con:

/...

- la sensibilización de los gobiernos y de las autoridades nacionales, en particular en Asia, Africa y América Latina, a la función primordial de la cultura en el desarrollo sostenible;

- los trabajos metodológicos sobre la integración de los aspectos culturales en el desarrollo y las reuniones y los proyectos sobre el tema de la cultura y el desarrollo;

- la aplicación de estos avances metodológicos en las políticas nacionales de desarrollo.

24. El gran interés que suscitó la presentación del Informe Mundial y los debates que inspira, la declaración común sobre la dimensión cultural necesaria para tratar las cuestiones de salud firmada conjuntamente por el Director General de la UNESCO y el Director General de la OMS en el número de marzo-abril de 1996 de la revista de esta última organización sobre el tema de "Cultura y salud", el artículo sobre el enfoque cultural de las cuestiones ambientales publicado por el Director General de la UNESCO en la revista del PNUMA "Nuestro planeta", Vol. 2, 1996, sobre el tema de "La cultura, los valores y el medio ambiente", y el acuerdo complementario entre la UNESCO y la Organización Mundial del Turismo para asignar a la cultura el lugar preeminente que le corresponde en las estrategias y los proyectos de desarrollo turístico, que se firmó en febrero de 1996, son otras tantas pruebas de que los temas del Decenio van abriéndose paso y convirtiéndose en realidad.

25. Inclusive las conclusiones de la última Cumbre de los países más industrializados, el Grupo denominado G-7, que se reunió en Lyon del 27 al 29 de junio de 1996, llevan la impronta de esta evolución de las mentalidades, puesto que en ellas se hizo alusión a "la inversión en las personas [que es] tan vital como la inversión en capital" y se expresó el deseo de que se fomentara "la diversidad cultural y lingüística".

26. Seguramente el programa del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural no ha sido el único vector de este cambio, pero sí le ha sido concomitante, como la expresión más consciente de este movimiento. El final del Decenio constituye el término de una etapa que señala el comienzo de una evolución profunda, cuyas consecuencias positivas han de alcanzar toda su magnitud en el siglo próximo.

II. PRESENTACION DE LAS ACTIVIDADES

27. En su segunda reunión extraordinaria (abril de 1995), el Comité Intergubernamental aprobó la propuesta de la Mesa del Comité de centrar los esfuerzos en los siguientes campos prioritarios de acción: la dimensión cultural del desarrollo; la cultura y la sostenibilidad; cultura, turismo y desarrollo; el pluralismo cultural; la inversión en cultura; cultura, ciencia, tecnología y medios de comunicación.

28. Por lo que se refiere al término del Decenio, el Comité Intergubernamental pidió al Director General que programara la última reunión ordinaria para abril de 1997, a fin de que coincidiera con el final del Decenio y con el año de la Conferencia General (29ª reunión, octubre de 1997).

29. De los debates de la cuarta reunión ordinaria del Comité se desprende asimismo que la cuestión de las interacciones de la cultura y el desarrollo se considera suficientemente importante como para proponerse que el tema siga siendo una prioridad en los programas de la UNESCO después de terminado el Decenio, y para que ello se refleje en la estructura y las actividades de la Organización.

30. En los últimos tres años se hizo hincapié en: i) la ejecución de proyectos interdisciplinarios de alcance regional en campos prioritarios de acción; ii) el fortalecimiento de la cooperación entre las organizaciones en torno a proyectos interdisciplinarios; iii) la continuación de las tareas de investigación sobre los métodos de integración de la dimensión cultural en el desarrollo, y iv) la publicación del informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo "Nuestra Diversidad Creativa" y el inicio del debate sobre el mismo.

31. En el informe de actividad presentado en la segunda reunión extraordinaria del Comité Intergubernamental para el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural (abril de 1995) observaba (párrafo 3) "una progresión de la movilización en favor del programa del Decenio y un aumento de los proyectos ejecutados".

32. Esta tendencia se ha ido confirmando, lo mismo que la ejecución concreta de proyectos cuyos resultados ya han sido objeto de publicaciones o cintas de vídeo o van a serlo próximamente. Tal es el caso del proyecto sobre la metodología de integración de la dimensión cultural en el desarrollo, del informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, de los proyectos sobre: las Rutas de la Seda; los Espacios del Barroco; cultura, turismo y desarrollo; pluralismo cultural; cultura y salud, y cultura y medio ambiente.

33. En los últimos dos bienios, se propusieron 671 proyectos al Programa de Participación en el marco del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, lo que demuestra la popularidad del programa del Decenio entre los Estados Miembros, las ONG y las organizaciones intergubernamentales. Tras una selección efectuada con arreglo a las recomendaciones del Comité Intergubernamental, recibieron la denominación de proyectos del Decenio 340 actividades, y 177 de ellos recibieron asistencia financiera por un importe global de casi 3 millones de dólares estadounidenses. Los proyectos que recibieron apoyo financiero fueron propuestos por 93 Estados Miembros, dos organizaciones intergubernamentales y 11 ONG.

34. De conformidad con las recomendaciones del Comité Intergubernamental, los proyectos se concentraron en el primer objetivo del Decenio: "tener en cuenta la dimensión cultural del desarrollo" y en los campos prioritarios de acción propuestos por los Estados Miembros en la Resolución 28 C/3.2 aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en su última reunión.

35. Por lo que respecta a los temas de los proyectos propuestos, entre los más corrientemente ejecutados en relación con el **primer objetivo** figuran: cultura y desarrollo; cultura y medio ambiente; cultura y desarrollo sostenible; cultura y salud; cultura y desarrollo urbano; el impacto cultural de las migraciones; cultura indígena y desarrollo; industrias culturales; turismo duradero, cultura y desarrollo de las comunidades; artesanía, arquitectura, mujeres y desarrollo; formación, saber tradicional y desarrollo, y tecnología y desarrollo.

B. GRANDES PROYECTOS SOBRE CULTURA Y DESARROLLO

I. LA COMISION MUNDIAL DE CULTURA Y DESARROLLO

36. La Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, de carácter independiente, fue creada conjuntamente en 1992 por el Director General de la UNESCO y el Secretario General de las Naciones Unidas. Entre 1993 y 1995, la Comisión, presidida por el Sr. Javier Pérez de Cuéllar y compuesta por otros doce distinguidos miembros, se dedicó a un vasto proceso de reflexión y análisis sobre la relación entre cultura y desarrollo. En octubre de 1995 concluyó su informe

que lleva por título **Nuestra Diversidad Creativa**, que proporciona un nuevo marco analítico para las nociones de cultura y desarrollo y las relaciones entre ambos.

37. El costo de los trabajos de la Comisión fue enteramente sufragado con contribuciones voluntarias de gobiernos, instituciones multilaterales y fundaciones; consistieron en una combinación de investigaciones, examen de publicaciones, seis consultas en Europa, Asia y el Pacífico, los Estados Arabes, América del Norte y Africa respectivamente, consultas con expertos a título individual y con instituciones y las propias reuniones de trabajo de la Comisión, de carácter privado.

38. El informe de la Comisión fue presentado oficiosamente por su Presidente, Sr. Javier Pérez de Cuéllar, a la Conferencia General de la UNESCO en su 28ª reunión (noviembre de 1995) y a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su quincuagésimo periodo de sesiones. La Conferencia General de la UNESCO celebró una mesa redonda oficiosa sobre el informe, iniciando así el amplio proceso de análisis y debate que la Comisión deseaba poner en marcha. Ese debate dio comienzo oficialmente con la 149ª reunión (primavera de 1996) del Consejo Ejecutivo de la UNESCO y prosiguió en su 150ª reunión (otoño del mismo año).

39. Tan pronto como se publicó el informe, se enviaron las versiones no comerciales en francés e inglés a gobiernos, todas las organizaciones o departamentos del sistema de las Naciones Unidas que se ocupan de cuestiones relacionadas con la cultura y el desarrollo, organismos intergubernamentales, organizaciones regionales, organizaciones no gubernamentales internacionales y nacionales, fundaciones, universidades e instituciones de investigación, así como a intelectuales, artistas, periodistas y a líderes y autoridades importantes de todo el mundo. Las versiones comerciales en inglés y francés se publicaron respectivamente en junio y octubre de 1996. La versión en español, coeditada con Ediciones Santa María, se publicó a comienzos de 1997. Las demás, que han sido publicadas o van a ser publicadas por comisiones nacionales son las versiones en árabe, catalán, coreano, chino, finlandés, holandés, húngaro, japonés, portugués y sueco.

40. En noviembre de 1995 se dio una amplia difusión a un dossier de prensa; los medios de comunicación brindaron amplia cobertura a las conferencias de prensa y los artículos del Presidente y los miembros de la Comisión. Entre las actividades de promoción cabe citar: un número de *Fuentes UNESCO* (noviembre de 1995) y el número de septiembre de 1996 de **El Correo de la UNESCO**, un documental de 52 minutos en vídeo, que existe en francés e inglés, titulado **From the Tree to the Dugout** que fue presentado en varios festivales de cine y televisión y disposiciones para su difusión en más de 70 países, ediciones de **Fact Sheets** para facilitar la presentación y la comprensión, la **Versión resumida** de 66 páginas (español, francés, inglés, ruso y árabe), una síntesis de 64 páginas, para un público infantil y juvenil y material similar de lectura (español, francés e inglés), un **Inventario** de las recomendaciones contenidas en el informe (español, francés e inglés) y un folleto publicitario en francés e inglés de la Oficina de la Editorial de la UNESCO, destinado a promover las ventas. En noviembre de 1996 comenzó a operar un "sitio WEB" de **Cultura y Desarrollo** en la red Internet, que fue creado en cooperación con la Comisión Nacional Finlandesa para la UNESCO, que la financió, y la Universidad de Arte y Diseño de Helsinki.

41. Según la Sra. Gro Harlem Brundtland, ex Primera Ministra de Noruega, este informe básico facilita una profunda comprensión de nuestra diversidad cultural y su efecto motor en el desarrollo. El informe ya ha dado lugar a considerables análisis y debates: fue presentado y examinado por el Presidente y los miembros de la Comisión, la Subdirectora General de Cultura, funcionarios de la Secretaría y la Secretaría de la UNESCO en general, en diversas

manifestaciones en todas las regiones. Se han recibido mensajes de felicitación y apoyo de distinguidas personalidades mundiales, entre ellas, de muchos Jefes de Estado.

42. En las Naciones Unidas, se inició el debate oficial sobre el informe en octubre de 1996 durante el quincuagésimo primer periodo de sesiones de la Asamblea General. Entretanto el Secretario General había prometido el pleno apoyo de la Secretaría de las Naciones Unidas al proceso de seguimiento e indicado que la UNESCO debía ser considerada como organismo coordinador encargado de estimular y coordinar todas las iniciativas del sistema de las Naciones Unidas relacionadas con el seguimiento del informe. Esas tareas, comprendida la de fomentar el análisis del informe dentro de la Secretaría de la UNESCO, vienen siendo llevadas a cabo desde marzo de 1996 por la Oficina de Coordinación de Cultura y Desarrollo creada por el Director General para suceder en sus funciones a la secretaría de la Comisión.

43. Como los Estados Miembros todavía están analizando el informe, por el momento la aplicación efectiva de sus recomendaciones sólo puede ser limitada. Sin embargo se han tomado medidas preparatorias esenciales. El Director General dio instrucciones a la Secretaría para que incluyera nuevas iniciativas inspiradas por el informe en sus propuestas sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1998-1999 (29 C/5). La Subdirectora General de Cultura ha tomado medidas preliminares para preparar un *Informe Mundial sobre la Cultura* de carácter bienal. El Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) decidió adoptar la idea de unos Voluntarios del Patrimonio Cultural y ya ha comenzado a reorientar su programa a estos efectos, en cooperación con la UNESCO. La Secretaría de la UNESCO, en cooperación con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos prevé establecer un grupo de trabajo sobre los derechos culturales que se encargaría de profundizar el estudio de los conceptos básicos en la materia. En su 150ª reunión, el Consejo Ejecutivo aceptó la oferta de Suecia de acoger en 1998 una conferencia intergubernamental sobre políticas culturales. Estados Miembros como Bolivia y Suecia han comenzado a aplicar las conclusiones y recomendaciones del Informe en sus políticas nacionales, y diversas instituciones culturales han comenzado a reformar sus políticas o propugnar cambios en campos específicos teniendo en cuenta las recomendaciones del Informe.

II. PROYECTO DE INVESTIGACION METODOLOGICA SOBRE LA INTEGRACION DE LOS FACTORES CULTURALES EN LAS ESTRATEGIAS DE DESARROLLO

44. Como resultado de la primera fase de uno de los proyectos señeros del Decenio, el proyecto de investigación metodológica sobre la integración de los factores culturales en las estrategias de desarrollo, se publicó el libro **Dimensión cultural del desarrollo - hacia un enfoque práctico** en español, francés e inglés y se tradujo al chino, al ruso, al mongol y al árabe, en cooperación con la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia Occidental (CESAO).

45. En ese libro se determinan los fundamentos conceptuales de la investigación: cultura, desarrollo, y la dimensión cultural del desarrollo. Se examina a continuación la necesidad de tener en cuenta la dimensión cultural en las actividades de desarrollo y la reciente evolución de la cooperación internacional a este respecto. Por último, se identifican las necesidades de investigación que sería necesario atender para ayudar a las instituciones de desarrollo a fundar su acción en un planteamiento de las situaciones y los problemas con que tropiezan que tome en consideración los factores culturales.

46. En la segunda fase de la investigación. se redactó la versión preliminar de un libro titulado **A Cultural Approach to Development - Planning Manual: Concepts and Tools** en francés e inglés, que fue objeto de una amplia difusión: se distribuyó a unos 150 "críticos" -organismos del sistema de las Naciones Unidas, organizaciones de cooperación para el desarrollo, centros de investigación, universidades y a expertos a título individual-. Además, se entrevistó al respecto a funcionarios del UNICEF, el PNUD, el PMA, el FIDA y el Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional. Todas estas opiniones y sugerencias se integraron en la versión final del libro, que se publicará a mediados de abril de 1997, tras una última revisión por parte de unos 50 expertos, organismos de desarrollo y organismos de investigación.

47. La propuesta esencial de este manual consiste en abordar el desarrollo desde la perspectiva de la cultura mediante, por ejemplo, métodos para elaborar, ejecutar y evaluar proyectos; un planeamiento participativo y desde la base; una visión integral del diseño de los proyectos; el establecimiento de una perspectiva sostenible a largo plazo, y la elaboración de sistemas más flexibles de planeamiento, en que las instituciones de desarrollo pasen de la función de actores a la de promotores. Otro principio básico del manual es hacer hincapié en la diversidad y la creatividad de las culturas y, en consonancia con ello, elaborar los proyectos adecuándolos a las situaciones particulares en lugar de hacer planes maestros y grupos de proyectos concebidos en abstracto.

48. Más específicamente, el propósito del manual es mostrar cómo los métodos de trabajo de las instituciones, las autoridades y los agentes que participan en el desarrollo pueden ayudar a poner en marcha un proceso de desarrollo humano verdaderamente sostenible, basando sus premisas conceptuales y su práctica en un enfoque cultural, ya se trate de la elaboración de estrategias y del planeamiento y la ejecución de programas y proyectos institucionales o de la ejecución en el terreno.

49. En el manual también se propone una amplia gama de instrumentos metodológicos derivados de un análisis de las interacciones de las culturas preindustriales y la cultura del desarrollo, estrechamente vinculada al modelo industrial orientado hacia el mercado.

50. En cuanto al trabajo en el terreno, se pone el acento en los instrumentos de evaluación de las situaciones locales existentes, los efectos de los proyectos de desarrollo, la mejora de los métodos participativos para preparar, ejecutar y evaluar los resultados de los proyectos, y la ampliación de la función del personal de campo con respecto a las instituciones y la adopción de decisiones centralizadas.

51. En cuanto a los programas y proyectos se reforman los métodos de evaluación preliminar y se proponen otras mejoras para dar más cabida a la posible asociación entre los recursos locales y el apoyo institucional externo.

52. Además de esta reflexión y descripción técnica completa de las propuestas metodológicas, en el Manual se presenta una serie de gráficos, diagramas, matrices y cuadros, que ilustran la complejidad de los métodos de trabajo existentes y los propuestos, así como ejemplos y listas resumidas que facilitan la aplicación práctica de un enfoque cultural, en la perspectiva de un desarrollo humano sostenible que tome en cuenta los factores culturales.

/...

C. ACTIVIDADES POR REGIONES

53. Varias actividades que se mencionan en las secciones de las diferentes regiones corresponden a un mismo tema como "cultura y salud", "cultura y población", "cultura y medio ambiente", "financiación de la cultura", y "cultura, turismo, desarrollo".

54. En cambio, otras actividades de alcance interregional o internacional se consignan, por razones de comodidad, en la región del lugar en que se organizaron: tal es el caso de la actividad principal del Día Mundial del Desarrollo Cultural (21 de mayo) o de los seminarios organizados en la Sede de la UNESCO.

I. AFRICA

55. En Africa se presentaron más de 90 propuestas de proyectos, de las cuales 50 recibieron la denominación de actividades del Decenio.

56. Casi la mitad de esos proyectos (22) están destinados a promover una mejor comprensión y un reconocimiento de la dimensión cultural del desarrollo mediante estudios, reuniones, actividades de formación y sensibilización respecto a la relación entre cultura y desarrollo, salud, agricultura, población, desarrollo urbano y rural, género y juventud, turismo, hábitat, administración, comercio, y entre las entidades públicas y el sector privado. Otros aspectos en los que se han concentrado los proyectos son: i) la política, la administración y la gestión de la cultura; el desarrollo de infraestructuras y los recursos humanos (8), ii) el fomento de las artes (5) y la artesanía (7), y iii) el establecimiento de bases de datos culturales y sistemas de información (7).

57. Aunque ha habido aumento notorio del número de proyectos subregionales (10), regionales (6) e interregionales (6), la mayoría de las iniciativas (27) ha sido de carácter nacional, lo cual no es de extrañar, ya que muchas de estas actividades fueron financiadas con cargo a la asignación del Programa de Participación de la UNESCO correspondiente al Decenio Mundial.

58. La mayoría de las actividades del Decenio realizadas en Africa contribuyen directamente a la aplicación de las recomendaciones de la reunión "A la escucha de Africa", celebrada en París en febrero de 1995. Varias de ellas han sido ejecutadas en estrecha cooperación con la Organización de la Unidad Africana y con instituciones subregionales como la SADC y la CEDEAO, o con organismos del sistema de las Naciones Unidas como el Banco Mundial, el UNICEF, la FAO, el PNUMA o el IDEP.

59. El proyecto regional más importante, la **Universidad Itinerante Africana sobre Cultura y Desarrollo**, fue iniciado en cumplimiento de una recomendación del seminario celebrado en 1992 en Abidján sobre el tema: cultura, desarrollo y participación. En 1994 se llevó a cabo un estudio de viabilidad sobre el proyecto; a continuación, de resultas de la reunión "A la escucha de Africa" (1995), esta actividad fue incluida en el documento 28 C/5 (1996-1997) como proyecto especial correspondiente al Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural. Los principales objetivos del Decenio son: i) ampliar las capacidades humanas e institucionales en materia de dimensión cultural del desarrollo en Africa, mediante actividades de formación, investigación y creación de redes; y ii) fomentar la difusión y el intercambio de información y sensibilizar al público al respecto.

/...

60. La fase preparatoria (1995) estuvo dedicada a determinar cuáles podrían ser la entidad coordinadora del proyecto, sus participantes potenciales y la institución huésped. El centro de coordinación se estableció en 1995 en el Instituto Africano de Desarrollo Económico y Planificación, de las Naciones Unidas (IDEP) (Dakar).

61. En 1996 se prepararon documentos de proyecto pormenorizados correspondientes a las ocho actividades especiales previstas para 1997: dos seminarios, uno de ellos sobre la dimensión cultural de la planificación del desarrollo destinado a encargados de la adopción de decisiones y de la planificación a alto nivel (IDEP), y el otro, a profesionales de los medios de comunicación (IPD, Duala, Camerún); dos talleres subregionales, uno sobre cultura y población (Kampala, Uganda), y el otro, sobre un planteamiento cultural del desarrollo económico (Addis Abeba, Etiopía); la creación de dos cátedras UNESCO sobre cultura y desarrollo, en el IDEP y en el Instituto Panafricano de Desarrollo (IPD); dos estudios regionales, uno sobre las necesidades en materia de formación (IDEP) y el otro sobre módulos de formación, a fin de incorporar el tema de la cultura y el desarrollo a los planes de estudios universitarios de Africa (Asociación Panafricana de Antropólogos, Yaundé (Camerún)).

62. Se establecieron contactos con varios participantes y fuentes de financiación potenciales y se les invitó a una reunión con motivo de la cual los donantes publicaron un folleto informativo.

63. El proyecto relativo al **desarrollo de las industrias culturales en Africa** fue iniciado de conformidad con las recomendaciones del Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y con las resoluciones patrocinadas por los Estados Miembros de Africa en las reuniones 27ª y 28ª de la Conferencia General. En la primera fase se realizó un estudio sobre "El potencial de las industrias culturales en Africa Occidental", según las directrices del Plan de Acción para el desarrollo de las industrias culturales de Africa, aprobado por la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Organización de la Unidad Africana celebrada en Dakar en julio de 1992. El estudio, realizado por la "Asociación senegalesa de fomento de la cultura y las industrias culturales" (ASEPIC), fue avalado oficialmente por la Cumbre de la OUA (Túnez, 1994) como proyecto piloto en el marco de la ejecución del Plan de Acción de Dakar y en el que los Estados africanos de otras subregiones podrían inspirarse al contener iniciativas análogas.

64. El estudio, realizado conjuntamente por la OUA y la UNESCO, fue iniciado en cooperación con la Comunidad Económica de los Estados de Africa Occidental (CEDEAO), recibió el apoyo de la ISESCO y del Servicio de Cooperación Internacional del Groupement international pour la Formation et l'Education (GRIFE, Canadá). Habida cuenta de sus conclusiones se han propuesto proyectos concretos al Banco Africano de Desarrollo y a otros donantes potenciales. En 1997 el estudio se ampliará a Africa Central.

65. **Red de Información Cultural del Africa Austral (SACIS)**. Este tercer proyecto regional del Decenio fue formulado en cumplimiento de una decisión del Consejo de Ministros de la SADC (1992) y de las reuniones 27ª y 28ª de la Conferencia General de la UNESCO en las que se reconoció la necesidad de crear un sistema internacional de información cultural como medio para alcanzar los objetivos del desarrollo cultural y se decidió prestar asistencia a la creación de bases regionales de datos sobre el desarrollo cultural.

66. El proyecto se inició en 1994-1995, en cooperación con el Programa General de Información del Sector de Comunicación, Información e Informática y tuvo como resultado la elaboración de tres documentos preparatorios: i) un formato común de comunicación para el

intercambio de información cultural, ii) una base de datos modelo sobre el desarrollo cultural y iii) un estudio de viabilidad del proyecto SACIS. Posteriormente se celebró en Lusaka una reunión subregional de expertos (19-21 de junio de 1995) en que participaron especialistas de los nueve Estados Miembros de la SADC y representantes de esta última, la UNESCO y el CICIBA. Los objetivos de la reunión eran examinar las conclusiones del estudio de viabilidad y aprobar recomendaciones que pudieran formularse al Comité de Ministros de Cultura e Información de la SADC (Pretoria (Sudáfrica) 10 de julio de 1995) a fin de que determinara las modalidades concretas de la creación del banco de datos.

67. Los objetivos globales de la red regional de información cultural son: crear un sistema regional de bases de datos nacionales como instrumento útil para el establecimiento, la práctica y la evaluación de políticas, programas e instituciones de desarrollo cultural en el ámbito de la SADC y de sus Estados Miembros; reforzar el desarrollo cultural endógeno y la integración regional; movilizar recursos culturales con miras al desarrollo económico en el plano nacional; lograr una mejor integración de la dimensión cultural en las estrategias y programas de desarrollo; suministrar servicios de formación mediante talleres y seminarios.

68. Tras la reunión de Lusaka, la SADC creó el centro de enlace del SACIS en su Sector de Cultura e Información en Maputo (Mozambique); del 5 al 9 de mayo de 1996 se celebró una reunión de expertos, en la misma ciudad, para definir los objetivos, el contenido, los métodos de trabajos y los parámetros técnicos de las unidades de coordinación que se crearán en los distintos Estados Miembros así como en el ámbito de la SADC. El plan de acción aprobado en la primera reunión de expertos del proyecto (Lusaka, junio de 1995) ha sido actualizado tomando en consideración estos elementos.

69. La Red de Información Cultural del Africa Austral junto con las bases de datos existentes, como el banco de datos culturales, y la red de información ampliada a los Estados Miembros del CICIBA y los bancos de datos sobre las culturas africanas (Institut des peuples noirs (IPN)), Uagadugú (Burkina Faso) o sobre la artesanía africana (SIAO) podrían constituir la base de una red africana de bancos de datos culturales que se crearía en la Sede de la Organización de la Unidad Africana (Addis Abeba), y a la que la UNESCO prestaría apoyo en el marco del Decenio.

70. Entre otras actividades del Decenio realizadas en Africa cabe mencionar el **seminario internacional sobre el tema "Cultura y Desarrollo"** celebrado en Harare a fin de observar el Día Mundial del Desarrollo Cultural en 1994. El seminario fue organizado por la Comisión Nacional de Zimbabwe para la UNESCO, en cooperación con la Oficina Subregional de Educación para Africa Austral (Harare) y la Secretaría del Decenio.

71. En el seminario, que tuvo lugar del 18 al 23 de mayo de 1994 y congregó a 45 participantes y observadores, sobre todo de la Región Africa pero también de otros continentes, se analizó la interacción de los factores socioculturales y el desarrollo, con especial referencia a Africa. Los principales temas de debate fueron el de la integración de la cultura en la planificación nacional del desarrollo, la utilización de la cultura africana como herramienta para el desarrollo, la influencia del factor cultural en el desarrollo tecnológico y la función de los medios de comunicación en el desarrollo.

72. Los participantes aprobaron una declaración final y una serie de recomendaciones destinadas a los gobiernos y a las instancias encargadas de la adopción de decisiones de Africa. El informe del seminario fue publicado y distribuido a comienzos de 1996.

73. Del 16 al 19 de septiembre de 1994 se celebró en Malawi una reunión destinada a examinar **la participación de los Estados Miembros de Africa en el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural**. Acogida por ese país, formuló varias recomendaciones a fin de que aumentara la participación de los Estados de Africa en las actividades del Decenio y de que la UNESCO adoptara medidas a fin de facilitarlo.

74. La UNESCO copatrocinó el **taller regional sobre la gestión en Africa en los años 90**, organizada por el Banco Mundial en Senegal (26-29 de septiembre de 1994) en la que participaron varios donantes bilaterales. En el taller se examinaron cuestiones relacionadas con la cultura y la gestión en Africa, tomando como base las conclusiones de 15 monografías encargadas por el Banco Mundial sobre distintos aspectos del tema, que ponían de relieve la importancia de los factores culturales en las actividades de gestión de los sectores público y privado de las economías africanas. Este taller fue el tercero de una serie de reuniones regionales sobre temas propios del continente organizadas o copatrocinadas por la UNESCO y el Banco Mundial en el contexto del Decenio Mundial.

75. Se organizó un seminario sobre "**las industrias culturales al servicio del desarrollo en la República Centroafricana**" (Bangui, 23-27 de enero de 1995) con miras a examinar el potencial de las industrias culturales como fuentes de desarrollo económico. El objetivo del seminario era sensibilizar al Gobierno y a sus principales interlocutores (esto es, el Departamento de Industria, Comercio y Artesanía, el Centro de asistencia a la pequeña y la mediana empresa y la artesanía y la Cámara de Comercio y la Industria, la Minería y la Artesanía) a la necesidad de tomar en cuenta a las industrias culturales en sus decisiones y actividades e integrarlas en la definición de los imperativos económicos y financieros nacionales.

76. A fin de celebrar el Día Mundial del Desarrollo Cultural, en mayo de 1995 se organizó en Swazilandia un simposio sobre "**Cultura y agricultura**", destinado a los Estados Miembros de la Comunidad para el Desarrollo del Africa Meridional (SADC). Congregó a oradores de Botswana, Lesotho, Mozambique, Swazilandia, Zimbabwe y Zambia y un total de 45 participantes: representantes de los Ministerios de Educación, Agricultura e Interior, maestros y profesores, encargados de la elaboración de planes de estudio, formadores y universitarios tuvieron así la oportunidad de intercambiar ideas y experiencias sobre la forma en que la cultura puede promover la agricultura y viceversa.

77. Se organizó un seminario subregional sobre el tema "**Cultura y desarrollo**" (Lusaka (Zambia), septiembre de 1995) destinado a encargados de la planificación del desarrollo, que apuntaba a: destacar la importancia de la integración de los elementos culturales en los planes de desarrollo; informar a los promotores culturales sobre la forma en que pueden cooperar con los encargados de la planificación del desarrollo y compartir con ellos competencias y experiencias a fin de crear industrias culturales; incorporar la dimensión cultural en los planes de estudios escolares y profesionales; elaborar métodos para alentar a los empresarios de países extranjeros a realizar inversiones en las industrias culturales y alentar a los planificadores de la investigación a identificar formas en que puede utilizarse la tecnología tradicional para fomentar el desarrollo de la ciencia y la tecnología.

78. Con el apoyo financiero e intelectual de la UNESCO, se organizó en Togo (Lomé, 20-21 de febrero de 1996) un **seminario nacional de sensibilización de los directivos de iniciativas de desarrollo a la dimensión cultural de su acción**. El seminario también

apuntaba a informar a los participantes y al público en general sobre los objetivos del Decenio, particularmente en cuanto a la integración de la cultura y el desarrollo.

79. Con apoyo de la UNESCO, en el marco del Decenio, el **Centro Regional de Acción Cultural** (CRAC, Lomé) reanudó la formación de especialistas en el desarrollo cultural que se había interrumpido desde la disolución del Instituto Cultural Africano en 1993. De conformidad con las decisiones de una reunión de representantes de los países en cuestión (Lomé, julio de 1996) su mandato se ha ampliado a todo el continente y se ha actualizado su perfil a fin de atender las exigencias resultantes de la evolución. Además de la formación tradicional de administradores culturales, el programa comprenderá nuevos temas como la gestión cultural y la dimensión cultural de la planificación del desarrollo.

80. A petición del Presidente de la República de Santo Tomé y Príncipe en mayo de 1996 la UNESCO encargó un **estudio de 60 páginas sobre el potencial del turismo cultural de ese país**. La finalidad del documento era asimismo sentar las bases de un plan de acción para fomentar el turismo cultural. Con 6.180 visitantes por año, de los cuales un tercio ingresa en el país por motivos turísticos, no puede decirse que Santo Tomé y Príncipe sea muy concurrido por el turismo. Como patrimonio cultural posee múltiples exponentes de la arquitectura del periodo colonial. Por otra parte, sin duda alguna la autenticidad de la forma de vida de sus habitantes y su patrimonio natural, del que caben destacar la variedad de los paisajes y la flora interesante, deberían resultar otros tantos atractivos.

81. En el estudio se recomienda asociar el turismo balneario y el de "exploración" natural y cultural y destinar las actividades de promoción principalmente hacia los países de la región y hacia Europa. Se recomienda asimismo mejorar la calidad de las infraestructuras hoteleras y de hospedaje y de comunicación, y fortalecer la protección jurídica del litoral y de los edificios antiguos.

82. También se propone rehabilitar el patrimonio arquitectónico que pueda utilizarse con fines turísticos -vivienda, centros de exposición y venta- y valorizar las técnicas y tradiciones culturales. Se organizará una consulta con diferentes instituciones, entre las cuales figura el PNUD, para estudiar la posibilidad de ejecutar proyectos concretos que se sugieren en el estudio.

83. En el marco del Programa Turismo Sur del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, Malí inició un proyecto sobre el tema **Cultura, turismo y desarrollo** que se inscribe en un programa general de estudio sobre el turismo de masas y la necesidad de preservar las riquezas culturales para la posteridad, según se especifica en la introducción del estudio preliminar. Ese estudio, que analiza la situación del turismo cultural en Malí, consta de: un inventario del patrimonio cultural y natural, comprendido el patrimonio cultural intangible y los productos artesanales; el marco administrativo, profesional (agencias de viajes, guías); una evaluación de las infraestructuras y de la forma en que la población percibe la actividad turística, tanto por lo que se refiere a sus repercusiones económicas como a las relaciones con los visitantes.

84. Como conclusión, en el estudio se propone fomentar un turismo cultural y natural centrado en la participación de los aldeanos que viven cerca de los lugares turísticos en la ejecución de los proyectos y en las actividades económicas resultantes de ese turismo. Esta perspectiva supone un esfuerzo de mejoramiento de las infraestructuras y de formación, en particular de guías, así como una mayor sensibilización de los aldeanos al fenómeno turístico y al carácter "sagrado" del patrimonio cultural. En el estudio se recomienda asimismo una mejor

protección jurídica de los lugares y una mejor gestión que, mediante el aumento del precio de las visitas, permitiría recabar recursos suplementarios para su mantenimiento.

85. A consecuencia de este estudio, en cooperación con la Secretaría del Decenio, Malí decidió organizar un seminario regional para intercambiar experiencias y proponer la ejecución de estrategias y proyectos concretos con el apoyo del PNUD y el Banco Mundial, en particular, asociados a este seminario que se celebrará en Mopti (Malí) a principios de 1997.

86. Entre los temas escogidos figuran: la ejecución de planes comunitarios de ordenación cultural y turística; la concepción de mecanismos que permitan financiar las actividades culturales mediante el turismo; la valorización del patrimonio arquitectónico mediante una gestión y una política de promoción apropiadas.

87. Ghana, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Túnez, Níger, Senegal, Tanzania y Zimbabwe fueron invitados a este seminario, así como el PNUD, el Banco Mundial, la Organización Mundial del Turismo, el ICOM y el ICOMOS.

II. AMERICA LATINA Y EL CARIBE

88. En América Latina y el Caribe, el Decenio centró sus actividades en la promoción y la coordinación de los sistemas de información cultural con miras a una mayor integración cultural de los países del continente latinoamericano.

89. En el Foro de Ministros celebrado en Trinidad y Tobago en noviembre de 1994, la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO (ORCALC) recomendó que se prestara más apoyo a los grupos subregionales y presentó una evaluación externa de la fase piloto del **Sistema de Información Cultural de Latinoamérica y el Caribe (SICLAC).** Según acordaron el coordinador técnico del proyecto SICLAC (Cuba) y el Consejo Nacional de la Cultura de Venezuela (CONAC), encargados de coordinar el subsistema de documentación, la primera reunión de los coordinadores subregionales del SICLAC se celebró en junio de 1995 en Caracas (Venezuela) para definir y revisar algunos aspectos de la ejecución del plan piloto. Esta reunión fue seguida de un seminario-taller sobre la gestión, la cultura y la informática.

90. En la reunión de los coordinadores subregionales celebrada en Jamaica en marzo de 1995 se presentaron informes sobre la labor del Coordinador Técnico y los coordinadores subregionales.

91. Entre las conclusiones de esa reunión, cabe citar la idea de un sistema de acopio y difusión de informaciones a los expertos en materia de cultura (investigadores, profesionales de la cultura) y la propuesta de crear el primer boletín del SICLAC en Internet.

92. La Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO (ORCALC) publicó un documento sobre su proyecto de Sistema de Información Cultural de Latinoamérica y el Caribe (SICLAC), presentado en la Octava Reunión de Ministros de Cultura de América Latina y el Caribe (Managua (Nicaragua) 25-27 de marzo de 1996). Difunde asimismo un CD de demostración en que se presentan algunos de los productos resultantes de la ejecución del Plan Piloto del proyecto. En el documento figuran un informe del Comité de Coordinación Técnica, la evaluación del establecimiento del Sistema de Información Cultural de Latinoamérica y el Caribe, el Programa Regional de Información Cultural y los acuerdos y recomendaciones de la Octava Reunión de Ministros de Cultura.

93. El Programa Regional de Información Cultural propuesto tiene por objetivo transformar el proyecto SICLAC en un programa, adoptando una forma organizativa estable que se preste para la gestión profesional y la institucionalización del SICLAC. La finalidad del programa es coadyuvar a la integración del sector cultural de la región, así como a su integración política y económica, aumentando el acceso a la información cultural y su utilización en la región mediante las tecnologías modernas de información, estrechando los vínculos entre el sector cultural y el turismo y otros sectores de la economía, y creando y fomentando productos y servicios de información cultural de alcance regional. Entre las actividades y funciones previstas del programa figuran proyectos, actividades de investigación y desarrollo, asesoramiento y asistencia técnica, formación profesional, promoción, financiación y evaluación.

94. Se firmó con la Comisión Nacional Argentina para la UNESCO un contrato a fin de formular un plan de acción cultural común a los países del MERCOSUR, "El MERCOSUR CULTURAL" (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay), destinado a reforzar las medidas de conservación y valorización de los monumentos pertenecientes a las antiguas misiones jesuíticas, en el marco del proyecto **"Misiones, un camino de integración"**. El documento fue aprobado por el MERCOSUR CULTURAL y será el punto de partida para formular un proyecto de desarrollo integral que se someterá a las autoridades competentes con vistas a su ejecución, a fin de contribuir a mejorar la calidad de vida de las poblaciones que viven en ese vasto territorio, así como a proteger y valorizar su patrimonio cultural y natural.

95. Como complemento del proyecto y en virtud de un contrato celebrado entre la Comisión Nacional Argentina para la UNESCO y la Secretaría de Cultura de la Nación, se publicará un CD-ROM interactivo para difundir los valores de las antiguas misiones jesuíticas y consolidar el proceso de integración regional, gracias a una dimensión cultural que debe contribuir a un desarrollo humano sostenible.

96. Más de 250 personas de 35 países, entre ellos 25 de la región, participaron en el **Encuentro internacional sobre el turismo cultural en América Latina y el Caribe**, organizado por la Oficina de la UNESCO en La Habana, del 18 al 25 de noviembre de 1996 en esa ciudad bajo los auspicios de los gobiernos de Cuba, México y el Brasil. Además de representantes de los sectores público y privado del turismo y la cultura, participaron en esa conferencia el Director General de la UNESCO, los Ministros de Cultura de Cuba, el Brasil, Colombia y Costa Rica y el Secretario General de la Organización Mundial del Turismo. Al término de la reunión se aprobó un plan de acción regional titulado **"Turismo cultural y desarrollo: un viaje por nuestras culturas"**.

97. En ese plan de acción se prevé la creación de grupos de trabajo intersectoriales de investigación para preparar programas y circuitos de turismo cultural -entre ellos, la Ruta del Esclavo- que se puedan promover mediante publicaciones y la red Internet, entre otras cosas. Se propone asimismo fomentar la producción artesanal y las artes populares, la transferencia de tecnología y la formación del personal. Los participantes decidieron celebrar consultas periódicamente a fin de coordinar y evaluar la ejecución de los proyectos en la región.

III. ESTADOS ARABES

98. En los dos últimos bienios, se propusieron 40 proyectos, de los cuales 21 recibieron la denominación de proyectos del Decenio. Se concedió un apoyo financiero a 18 de éstos.

99. Estos proyectos tienen que ver con la valorización del patrimonio cultural mediante el turismo, en provecho de las poblaciones locales, la artesanía, la profundización del tema "cultura y desarrollo" aplicado a casos concretos, el planteamiento cultural que tienen las mujeres de la ordenación ambiental y la promoción de los objetivos del Decenio mediante los proyectos de capitales culturales regionales.

100. Por iniciativa de Túnez y en colaboración con varios Estados ribereños del Mediterráneo, se organizó en Cartago (Túnez), los días 20 y 21 de abril de 1995, una conferencia interregional sobre **"Pedagogía de la tolerancia en el espacio mediterráneo"**, dedicada a la pedagogía de la tolerancia por conducto de dos grandes vectores: la formación religiosa en las tres religiones monoteístas y los efectos de los medios de comunicación en la opinión pública. Las distintas percepciones de las diferentes culturas y religiones constituyeron el centro de este encuentro cuyos debates estuvieron animados por intelectuales de gran renombre.

101. La celebración del **Día Mundial del Desarrollo (el 21 de mayo)** es una de las principales actividades de promoción del Decenio. En 1995, se celebró en más de 80 Estados Miembros de la UNESCO y la principal actividad de la Organización en este sentido fue la organización en **El Cairo (Egipto) de una gran conferencia internacional sobre el tema "Cultura y agricultura"**, tema del Decenio Mundial para 1995 que aprobó la "Declaración de El Cairo sobre la cultura y la agricultura". Organizada conjuntamente por la Secretaría del Decenio, la FAO y la Comisión Nacional Egipcia para la UNESCO, esta conferencia reunió a un grupo internacional de personalidades eminentes.

102. El proyecto de "Capitales culturales regionales" tiene por finalidad promover, mediante un programa de actividades culturales, los objetivos del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y, en particular, el diálogo entre las culturas. Se trata también de valorizar la cultura de la "Capital cultural" de la región de que se trate.

103. En el marco del proyecto **"El Cairo, capital cultural regional 1996"**, entre el 1° de julio y el 31 de diciembre de 1996 se organizaron múltiples actividades culturales, bajo la autoridad de una comisión integrada en particular por los Sres. Mohamed Ghoneim, Primer Subsecretario de Estado de Cultura, Naser El Ansary, Jefe del Consejo de Dirección de la Opera, Mahmoud Fahmy Hegazy, Presidente del Consejo de Dirección de la Biblioteca Nacional, así como por responsables del Ministerio de Cultura, las artes plásticas, las artes populares, el teatro y el cine.

104. En este marco el Ministerio de Cultura organizó, del 16 al 18 de diciembre de 1996, un coloquio de la red REUNIR -Red UNESCO de Orilla a Orilla- sobre el tema "La participación de la mujer en el desarrollo cultural en los medios urbano y rural".

105. Se celebraron cuatro talleres en que los participantes pudieron deliberar e intercambiar experiencias sobre los temas siguientes: género, diversidad cultural y desarrollo; relaciones entre cultura e instituciones; presentación de casos de intervención cultural; perspectivas de cooperación en esa esfera en la región mediterránea.

106. Entre las demás manifestaciones del programa **"El Cairo, capital cultural regional"**, cabe citar: las veladas y los seminarios sobre la poesía; los conciertos de música vocal del repertorio de música tradicional árabe; el concierto de la Orquesta Sinfónica de El Cairo con la colaboración del coro sinfónico de París; el taller sobre la música y la danza chinas; las exposiciones de obras de pintores y de fotografías de Egipto y el mundo árabe; la reapertura del Museo Taha Hussein; el octavo festival de teatro experimental de El Cairo; los encuentros

con personalidades del mundo de la información y los medios de comunicación; la inauguración de la biblioteca Tahrir; la conferencia sobre los derechos del niño y el certamen sobre el tema "Egipto visto por los ojos de los niños del mundo en el campo de las artes".

107. Durante todo el año 1997, en el contexto del proyecto **"Túnez, capital cultural regional 1997"**, esa ciudad será marco de un amplio programa de manifestaciones culturales nacionales, árabes y mediterráneas, que girará en torno a varios ejes temáticos, principalmente: los intercambios culturales y las influencias recíprocas entre la cultura tunecina y las culturas árabo-musulmana y mediterráneas; la diversidad de las expresiones culturales contemporáneas; el acceso al patrimonio cultural histórico y su conservación, y el turismo cultural.

108. Las manifestaciones artísticas contemporáneas de teatro, cine, artes plásticas y danza organizadas en los distintos centros de espectáculos de la capital se programarán más adelante en varias regiones del país para que lleguen al público más amplio posible.

109. Está previsto celebrar asimismo encuentros internacionales, como el simposio sobre el sabio Ibn Rochd (Averroes), el foro sobre el turismo cultural y el coloquio sobre el Mediterráneo como patrimonio cultural por salvaguardar. Este programa comprende, además, numerosas exposiciones temáticas. Por último, con motivo de este año de actos culturales, se crearán un centro nacional de artes audiovisuales y un museo de arte moderno de la ciudad de Túnez.

110. El objetivo del programa **"Turismo, cultura, desarrollo: el caso de los países árabes"** es analizar, mediante ejemplos concretos, las relaciones entre el turismo y la cultura y formular propuestas para favorecer la institución de un turismo con fines culturales que pueda contribuir a proteger y enriquecer el patrimonio cultural y constituir un recurso económico duradero para el país y las poblaciones locales.

111. Se realizaron, según el mismo modelo, ocho estudios sobre el tema mencionado relativos a Egipto, Jordania, Marruecos, Omán, los territorios autónomos de Palestina, Siria, Túnez y Yemen. Esos estudios se presentaron y comentaron en dos seminarios que reunieron a los ocho expertos y a numerosos participantes de los países anfitriones de los seminarios.

112. En el primero de ellos, celebrado en Chefchaouen (Marruecos) del 7 al 9 de junio de 1995, se presentó el estudio matriz del programa dedicado a Marruecos. En el segundo, celebrado en Sana'a (Yemen) del 17 al 19 de septiembre de 1996, se presentaron los otros siete estudios del programa.

113. El crecimiento de un turismo nacional, regional e internacional con fines culturales hizo comprender al mundo de la cultura que el turismo podía contribuir a la salvaguardia del patrimonio y a los responsables gubernamentales que la valorización del patrimonio cultural podía representar una fuente de empleos y de ingresos y, por lo tanto, de desarrollo.

114. Así fue como se establecieron relaciones de colaboración entre la administración de la cultura y la del turismo y entre éstas y el sector privado, en forma de convenios, acuerdos de cooperación o códigos que recogen las medidas incitativas y reglamentarias destinadas a favorecer el turismo cultural.

115. Esos seminarios constituyeron sendas oportunidades para referirse a la problemática de las relaciones entre la cultura, el turismo y el desarrollo, basándose en casos concretos:

/...

- Gracias al turismo sahariano y presahariano en Marruecos fue posible preservar a algunas aldeas del abandono y la desertificación. Se rehabilitaron alcazabas que se transformaron en viviendas o centros de exposición y venta de productos artesanales. Gracias al turismo de "exploración" se crearon, en provecho de los aldeanos, empleos de guías y muleteros, así como una red de propietarios que alquilan habitaciones para hospedar turistas.

- En varios estudios se destaca la función de ordenación del territorio que desempeña el turismo, así como la búsqueda de mecanismos para que el turismo, que reposa en gran parte en los recursos culturales, pueda contribuir en mayor medida a su mantenimiento y gestión.

- El caso del proyecto de "las aldeas olvidadas" en Siria, concepto de parque ecológico-cultural, y el de la transformación de la aldea de Taibet Zamman en Jordania pusieron de manifiesto la función de las poblaciones en la buena marcha de proyectos turísticos innovadores.

- Varios expertos, entre ellos los de Palestina y Yemen, mencionaron la necesidad de transmitir los métodos de fabricación artesanal y el peligro de una disminución de la calidad de los productos para satisfacer una demanda turística creciente.

- Se propusieron los proyectos siguientes: "Belén 2000"; valorización de ruinas antiguas con espectáculos (Egipto); creación de circuitos de "exploración" sobre el tema "Vivir" en un oasis, en el campo, en Kairouan, en la Medina de Túnez o en la Túnez púnica y romana (Túnez); circuitos con tema arqueológico o fáunico (Omán); itinerarios culturales sobre el tema de la mirra y el incienso (Yemen) o de la cultura andaluza (Marruecos).

116. Estos estudios se conciben como contribuciones a la elaboración de estrategias y proyectos turísticos de calidad, esto es, que preservan o incluso rehabilitan los recursos culturales y redundan en beneficio de la economía local y nacional.

117. Los participantes en el seminario de Sana'a aportaron una resolución en que se propone: publicar una síntesis de los ocho estudios monográficos; transformar al grupo de expertos que se reunió en Chefchaouen y en Sana'a en una red que pueda ponerse a disposición de los Estados Miembros; y, poner en marcha para cada estudio, un proyecto de valorización del patrimonio cultural como apoyo a la actividad económica.

118. La **Universidad del turismo y la cultura para la paz** es una red universitaria cuyo objetivo consiste en fomentar el turismo cultural en los países de la cuenca mediterránea. Esa red fue creada por iniciativa del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y del Sr. Gilbert Trigano, Presidente de la Asociación en pro del Turismo y la Cultura para la Paz, en virtud de un acuerdo entre el Presidente de esa asociación, el Director General de la UNESCO y el Secretario General de la Organización Mundial del Turismo. Ese acuerdo se firmó el 20 de junio de 1995 en la Sede de la UNESCO. El Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación, de la UNESCO se ha asociado a su aplicación.

119. En virtud de ese acuerdo, la Asociación en pro del Turismo y la Cultura para la Paz, asociación sin fines de lucro creada por Gilbert Trigano, se compromete a crear, en cooperación con la UNESCO, una red que en una primera etapa reúna a las universidades de Beersheva (Israel), Belén (Territorios Palestinos Autónomos), Ifrane (Marruecos), Túnez

(Túnez), Niza y Marsella (Francia). Gracias a enlaces por satélite, docentes de diferentes países podrán impartir simultáneamente sus cursos en los cuatro establecimientos. Es posible que ulteriormente la experiencia se extienda a otras universidades mediterráneas.

120. Ese proyecto se funda en la convicción de que existen vínculos entre la paz, el turismo y el desarrollo y de que la valorización turística del rico patrimonio cultural, en particular al este del Mediterráneo, puede contribuir considerablemente a estrecharlos.

121. El coloquio organizado en Nouakchott (Mauritania) los días 4 y 5 de noviembre de 1996 por la Comisión Nacional y la Fundación nacional para la salvaguardia de las ciudades antiguas, en cooperación con la UNESCO (Sector de Ciencias, Red Reunir) sobre el tema **"los recursos hídricos en las zonas áridas y semiáridas - intercambio de conocimientos y de prácticas culturales: el aporte de los jóvenes"** reunió a 60 participantes, en su mayoría mujeres, bajo la presidencia del Secretario General del Gobierno de Mauritania.

122. Los participantes procedentes de nueve Estados de Africa y varios países árabes y europeos intercambiaron experiencias prácticas con miras a mejorar las soluciones aportadas a la ordenación de los recursos hídricos, en el marco de un enfoque integrado del desarrollo de las zonas rurales. Se consideró que la acción del comité de ordenación de los mojones-fuentes en Africa Occidental y el estudio monográfico presentado por la Oficina nacional marroquí de agua potable eran modelos que debían adaptarse en otras regiones.

123. Como conclusión, se aprobó una recomendación en que se pide a los Estados que propicien una mayor participación de los departamentos encargados de la promoción de la mujer en la concepción de los proyectos de suministro de agua potable y saneamiento, fomenten los programas de formación en ese sector en provecho de la mujer, valoricen sus conocimientos tradicionales y apliquen una política de responsabilización de las poblaciones en favor de la apropiación y gestión de sus equipos de abastecimiento de agua.

124. En la recomendación se pide, además, al Director General de la UNESCO que coordine las actividades sobre el terreno que lleva a cabo la UNESCO con la colaboración de otros organismos del sistema de las Naciones Unidas.

125. Como seguimiento de este coloquio se prevé el establecer redes de intercambio de experiencias, organizar seminarios itinerantes y producir y difundir de materiales pedagógicos.

126. Del 10 al 18 de julio se organizó en Rabat (Marruecos) una reunión sobre la **creación de un centro internacional de acción cultural** en Marruecos. Organizada por la Comisión Nacional Marroquí para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Oficina de la UNESCO en Rabat, bajo los auspicios del Ministerio de Educación Superior, la reunión tenía por finalidad definir los objetivos del proyecto, su mandato y las medidas prioritarias para establecerlo e iniciar sus actividades, en particular en lo referente a la formación de animadores culturales para las universidades marroquíes.

127. En torno al tema "Inversiones en cultura", Marruecos inició el proyecto **"Fomento del mecenazgo cultural"** que comprende las actividades siguientes: investigación documental con miras a sintetizar la reflexión y las experiencias en la materia; estudio del marco jurídico del mecenazgo; preparación de una guía metodológica; organización en Marruecos (otoño de 1997) de una conferencia sobre el mecenazgo.

IV. ASIA Y EL PACIFICO

128. En la región Asia y el Pacífico, han tenido lugar varias actividades importantes desde la última reunión ordinaria del Comité Intergubernamental. Los principales temas han sido la cultura y el medio ambiente; la cultura, la salud y la población; la cultura y el turismo y la financiación de la cultura en las economías socialistas que han dejado de serlo.

129. En septiembre de 1994 se puso en marcha en Tailandia una red regional asiática de investigadores y agentes del desarrollo que se dedican al tema de **"La dimensión cultural del desarrollo"**. Es una actividad conjunta de la Comisión Nacional de Cultura de Tailandia, el Instituto de Investigación Social de Chiang Mai y la Secretaría del Decenio en la Sede de la UNESCO. La primera fase del proyecto congregó a investigadores de los Estados Miembros participantes de Asia (Bangladesh, Camboya, Filipinas, Nepal, República Democrática Popular Lao, Tailandia y Viet Nam) en un taller intensivo de una semana, que se organizó en Chiang Mai, Tailandia, del 29 de agosto al 4 de septiembre de 1994. En ese taller se presentaron estudios monográficos nacionales, se realizaron visitas sobre el terreno a proyectos que incorporan la dimensión cultural al desarrollo y se formularon directrices de investigación.

130. La segunda fase de este proyecto consistió en actividades operacionales sobre el terreno y en proyectos piloto, ejecutados en el plano local, en cada uno de los ocho Estados Miembros participantes. En los dos últimos años, utilizando los modestos recursos iniciales que la Secretaría del Decenio otorgó a los investigadores miembros de esta red participaron en proyectos piloto experimentales en toda la región, esto es, en Bangladesh, Camboya, Filipinas, Myanmar, Nepal, República Popular Democrática Lao, Tailandia y Viet Nam. Todos los proyectos están orientados hacia la acción, fomentan el desarrollo comunitario y tienen en común un mismo principio que es el de tomar como punto de partida los valores, los conocimientos, las prácticas culturales y las creencias del lugar. En resumen, todos intentan establecer una relación real y no sólo teórica entre la cultura y el desarrollo, en ámbitos definidos por las propias comunidades: salud y desarrollo comunitarios, artesanía, pequeños créditos para grupos de mujeres y ordenación de los recursos naturales, entre otros.

131. En la tercera fase los investigadores volvieron a reunirse en Chiang Mai, en marzo de 1996, para que presentaran las conclusiones de sus investigaciones y sus repercusiones para el futuro por lo que a la formulación de políticas de desarrollo y la investigación relativa al desarrollo se refiere. Una de las claves del éxito de este programa ha sido que encontró formas innovadoras de reunir a los tres principales grupos de agentes de los programas locales de desarrollo: esto es, los investigadores y especialistas, los miembros de las ONG y los grupos comunitarios y, por último, las autoridades y los funcionarios en una síntesis creativa capaz de mejorar la calidad de vida de la comunidad local, respetando al mismo tiempo los valores y tradiciones esenciales de su identidad y su integridad cultural.

132. Paralelamente a este proyecto sobre "Cultura y desarrollo", en enero de 1995 se inició otro importante proyecto regional sobre "Cultura y medio ambiente", titulado **"El contexto cultural de la ordenación de los recursos naturales"**. La ordenación de los recursos naturales en los países del Asia Sudoriental ha venido planteando problemas cada vez más complejos, debidos en parte al aumento de la utilización de los recursos durante el proceso de desarrollo y en parte a la falta de comprensión de la dimensión cultural en la ordenación de esos recursos. Concretamente, en el proceso de desarrollo de esos países se ha dejado de lado el saber ecológico tradicional, acumulado y aplicado durante siglos; los proyectos de desarrollo no han tomado en cuenta los conocimientos prácticos autóctonos que han facilitado tradicionalmente la supervivencia. Por el contrario, se ha considerado en general que el saber y

los sistemas de valores tradicionales eran "un atraso" y un "obstáculo" para el desarrollo. Pese a ello, en los últimos años especialistas en las ciencias sociales, miembros de las ONG y dirigentes comunitarios del Asia Sudoriental han reconsiderado el propio concepto del desarrollo y han vuelto a valerse de los sistemas de conocimientos tradicionales para repensar a la ordenación de los recursos naturales.

133. La primera fase de este proyecto consistió en un taller de formación que se celebró del 5 al 12 de enero de 1995 en Chiang Mai (Tailandia). Congregó a un grupo interdisciplinario de investigadores: antropólogos, etnobotánicos, biólogos, dasónomos y otros especialistas en ordenación de recursos naturales de altiplano. En la segunda fase de este proyecto, los investigadores participantes iniciaron proyectos de investigación participativos en sus comunidades, organizaron talleres locales y tomaron parte en viajes de estudio y en sesiones de formación con otros miembros de la red. A largo plazo estas actividades han contribuido a crear una red de investigadores con ideas afines que se dedican efectivamente al proceso de desarrollo y se interesan particularmente por el contexto cultural de la ordenación de los recursos en Asia Sudoriental.

134. El elemento más destacado de la tercera fase de este proyecto fue la reunión final, que se organizó del 11 al 15 de marzo de 1996 en Chiang Mai con la colaboración del Instituto de Investigación Social de la Universidad de Chiang Mai. Congregó a los investigadores y los especialistas en desarrollo comunitario antes mencionados para que pusieran en común sus experiencias de los dos últimos años y propusieran actividades complementarias y determinaran las orientaciones futuras de las redes.

135. En el marco de este mismo gran tema regional de la "Cultura y medio ambiente en Asia", se celebró del 5 al 9 de enero de 1996 en Pokhara (Nepal) una conferencia regional sobre **"El contexto cultural de la ordenación de los recursos naturales en la región de Kush himalaya/hindú"**. Organizada conjuntamente por la Comisión Nacional de Nepal para la UNESCO, la Secretaría del Decenio y una dinámica ONG nepalesa, la Fundación Rey Mahendra para la conservación de la naturaleza, la conferencia ilustró las grandes posibilidades de cooperación entre la UNESCO, las autoridades nacionales y las ONG locales. Desde el principio, esta iniciativa se distinguió por la estrecha colaboración entre los Sectores de Cultura y de Ciencias de la UNESCO, planteamiento interdisciplinario que se puso de manifiesto tanto en los temas de la conferencia como en la formación de sus participantes -ecólogos y antropólogos, especialistas en ciencias sociales y dasónomos, miembros de ONG, investigadores y funcionarios de organismos oficiales- congregados a fin de compartir sus experiencias y definir futuros campos de acción de una concepción innovadora y muy auspiciosa de la ordenación de los recursos naturales, que combina el rigor de la ciencia moderna con las tradiciones y creencias ancestrales y el amplio conocimiento que tienen de su entorno los pueblos y las culturas de la región. Por conducto de las redes de proyectos e investigadores en Asia, se han descubierto las múltiples ventajas que presenta este enfoque: sus principales beneficiarios son las poblaciones rurales pobres; los recursos se destinan a la comunidad; se presta apoyo a las iniciativas tomadas directamente por la comunidad, formuladas en términos que la propia comunidad puede definir, captar y comprender con facilidad; supone la utilización de los conocimientos de la comunidad y, por ende, refuerza la autoestima de la población y el legítimo orgullo por su cultura.

136. Como seguimiento de esta conferencia y sobre el mismo tema de "Cultura y medio ambiente", se inició en Nepal un importante proyecto subregional para la región del Himalaya sobre **"conocimientos autóctonos, género y desarrollo"**, en cooperación con el Centro Internacional para el Aprovechamiento Integrado de las Montañas (ICIMOD). La primera fase

del proyecto -formación en las metodologías para la investigación sobre el género y los conocimientos autóctonos- reunió a un grupo de veinte jóvenes y dinámicos investigadores, dirigentes comunitarios y miembros de ONG de la región del Himalaya, en un curso práctico intensivo de 10 días sobre el tema "Investigación participativa/metodología para la acción" (Pokhara (Nepal), 30 de mayo - 8 de junio de 1996).

137. En la segunda fase que ya está en curso, los participantes ejecutarán proyectos de acción e investigación participativa en sus respectivas comunidades, con miras a consolidar la capacidad de la población local de participar activamente en el proceso de desarrollo y sensibilizar a los responsables de la adopción de decisiones a la importancia de los conocimientos autóctonos, las tradiciones culturales y las cuestiones relativas a las diferencias por razones de género en el proceso de desarrollo. El objetivo a largo plazo es crear una red de proyectos piloto y de investigadores en la región de Kush himalaya/hindú, destacando la importancia de los conocimientos autóctonos para el desarrollo y demostrando concretamente cómo hacerla realidad. Combinando el rigor y la disciplina de la ciencia y la investigación con los conocimientos autóctonos y las prácticas tradicionales, se fomenta un enfoque del desarrollo sostenible arraigado no sólo en las experiencias y observaciones seculares sino también en los sistemas locales de valores y significados.

138. En agosto de 1995, se reunió en Yogyakarta el **Foro Suiza-Indonesia en pro de la cultura y el turismo internacional**, con la participación de 24 universidades indonesias, entre ellas la prestigiosa Universidad Gadjah Mada sede de la conferencia, a la que asistieron más de 500 personas.

139. Particularmente destacadas fueron las intervenciones de los Sres. Pérez de Cuéllar, ex Secretario General de las Naciones Unidas, sobre los aspectos Norte-Sur del turismo, de Villiers, Ministro de Cultura de Sudáfrica, Serageldin, Vicepresidente del Banco Mundial y responsable del Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible, sobre la dimensión cultural del desarrollo y el turismo, así como la del Sr. Joop Ave, Ministro de Turismo, Correos y Telecomunicaciones de Indonesia.

140. La cuestión de las relaciones entre el turismo y la tendencia a la mundialización de la cultura fue una de las principales preocupaciones de la conferencia. El caso de Indonesia, que en 1994 recibió 72 millones de visitantes nacionales y 4 millones de visitantes extranjeros ilustró las relaciones entre el turismo nacional y el turismo internacional. Se destacó la importancia de la interpretación de los sitios, por una parte, y de la educación y la sensibilización de las poblaciones locales, por otra, para contribuir a proteger los sitios.

141. Los participantes en la conferencia llegaron a la conclusión de que era imperiosa la necesidad de fomentar alternativas al turismo de masas y que los responsables de la adopción de decisiones debían hacer lo necesario para impedir que el turismo se desarrollara de forma incontrolada. Expresaron el deseo de que todos los agentes del turismo pudieran concertarse y establecer mecanismos de regulación en que participaran, en particular, las poblaciones locales.

142. Del 22 al 26 de octubre de 1994 se celebró en Ulan Bator (Mongolia), una conferencia internacional sobre **"Financiación de la cultura en el periodo de transición a la economía de mercado"**.

143. En la mayoría de los países en transición a la economía de mercado se están redefiniendo las políticas culturales y los medios de financiar el sector de la cultura, sobre todo en los antiguos países socialistas donde a menudo el Estado patrocinaba generosamente las artes. Con

el desmoronamiento del sistema soviético y la consiguiente crisis económica, muchos de esos países no pueden prestar el debido apoyo financiero a su sector de la cultura, situación que se ve agravada por la propia debilidad financiera de un sector cultural independiente que está haciendo su aparición y por su falta de experiencia en la promoción sus propios intereses.

144. Reconociendo la gravedad de esta situación y las dificultades que supone abordar y solventar estos problemas, los representantes de Bulgaria, China, la Federación de Rusia, la India, el Japón, Kazakstán, Mongolia, Polonia, la República de Corea, la República Democrática Popular Lao, la República Popular Democrática de Corea, Rumania, Viet Nam, la UNESCO y el PNUD participaron en una conferencia celebrada bajo los auspicios del Decenio Mundial, el Ministerio de Cultura de Mongolia y la Comisión Nacional de Mongolia para la UNESCO.

145. La Conferencia brindó a los participantes una oportunidad única de intercambiar experiencias e ideas sobre la financiación el sector de la cultura y el apoyo al mismo. Además de presentar estudios en los que se detallaba la situación actual de la financiación de la cultura en sus respectivos países, los delegados tomaron parte en una serie de talleres, dedicados a temas entre los cuales figuraban los de las fundaciones internacionales y su relación con el sector de la cultura en transición; los problemas jurídicos y fiscales a que debe hacer frente el sector de la cultura; el apoyo comercial al sector de la cultura; la promoción (nacional e internacional) del sector de la cultura y sus necesidades; las necesidades culturales y financieras de los pueblos nómadas y rurales, la igualdad de acceso a la cultura y sus repercusiones económicas.

146. Entre las recomendaciones de los delegados figuraba un llamamiento a la UNESCO, las Comisiones Nacionales para la UNESCO y los Estados Miembros para que determinaran los medios de impartir formación en administración a las instituciones culturales gubernamentales y no gubernamentales. La Conferencia pidió además a los gobiernos que asignaran al sector de la cultura un porcentaje específico del presupuesto nacional, modificaran la legislación fiscal existente con objeto de alentar al sector privado a prestar apoyo financiero al sector de la cultura y prestaran atención inmediata a la condición, los derechos y las obligaciones de las organizaciones culturales sin fines de lucro, tanto del sector público como del privado.

147. Por último, la Conferencia reafirmó los problemas difíciles y persistentes a que debe hacer frente el sector de la cultura en los antiguos países socialistas y la necesidad de celebrar una conferencia anual para examinar los aspectos financieros y socioeconómicos de esos problemas.

148. Como complemento de la iniciativa de Ulan Bator, se inició un segundo proyecto titulado **"Invertir en la cultura en Asia Central"** en una reunión de expertos celebrada en Tashkent del 2 al 6 de septiembre de 1996, a que asistieron 20 participantes de Kazakstán, Kirguistán, Tayikistán, Turkmenistán y Uzbekistán, países todos en transición a la economía de mercado, así como representantes de la UNESCO, el PNUD y el Consejo de Europa. Bajo el antiguo régimen socialista la libertad de expresión era muy limitada pero, en cambio, casi todas las actividades culturales estaban enteramente patrocinadas por el Estado y las inversiones gubernamentales en el sector de la cultura eran a la vez generosas y seguras. En la actualidad, por el contrario, la inversión del sector público en la cultura se ha reducido drásticamente, sin que hayan aparecido nuevas formas de invertir en la cultura ni nuevas fuentes de ingresos. En la reunión se examinaron los informes nacionales preliminares sobre los problemas de financiación de la cultura en las Repúblicas de Asia Central, modelos alternativos de inversión en la cultura en Europa, América del Norte y Asia Oriental y se establecieron una metodología

común y un calendario para los cinco estudios monográficos exhaustivos que se realizarán este año sobre este tema. Las conclusiones de esta investigación se presentarán en una segunda reunión de expertos que se celebrará en septiembre de 1997, en la que se formularán recomendaciones de seguimiento concreto, habida cuenta de los resultados de la investigación.

149. Desde el inicio del **Programa Vaka Moana (Rutas del Océano)** en 1994, concebido para la subregión del Pacífico en el contexto del Decenio Mundial para abordar específicamente la dimensión cultural del desarrollo, se han tomado varias iniciativas. El Comité Directivo ha acordado centrarse en tres temas principales: cultura y ciencia (en particular la ordenación tradicional de los recursos marinos), cultura y turismo y cultura y sociedad. La Oficina de la UNESCO en Apia y la Comisión Nacional Neozelandesa para la UNESCO prepararon conjuntamente un folleto de información sobre el proyecto Vaka Moana y la Comisión Nacional Australiana para la UNESCO facilitó financiación para las actividades de promoción.

150. En colaboración con la Women in Business Foundation (ONG sin fines de lucro del Pacífico), la Oficina de la UNESCO en Apia organizó en esta ciudad, del 29 de agosto al 2 de septiembre de 1994, una exposición de artesanía que coincidió con la Conferencia de la COMMACT (Commonwealth Association for Local Action and Economic Development) para el Pacífico. En julio de 1994 se celebró en Suva una reunión sobre ordenación tradicional de los recursos marinos en Asia y el Pacífico Meridional. La UNESCO (por conducto del Sector de Ciencias y el de Cultura), en colaboración con el Instituto Oceánico Internacional (Pacífico), participó en la reunión, financiada por el Instituto Oceánico Internacional, el Comité Asesor de Pesca del Pacífico Occidental, el Gobierno de Francia, la UNESCO, Astrolabe, Inc. (Washington D.C.) y la Universidad del Pacífico Meridional. Del 14 al 21 de agosto de 1994 se celebró en el puerto de Apia (Samoa Occidental) el campeonato mundial de velocidad de canoas con balancines. Con este motivo, la UNESCO, en colaboración con la Western Samoa Canoe Association y la Western Samoa Craft Carvers Pty Ltd., organizó un certamen de talla tradicional de canoas.

151. Son dignas de mención varias otras actividades del proyecto **"Vaka Moana"**. En 1996 culminó un proyecto de investigación interdisciplinaria de dos años de duración sobre los conocimientos tradicionales y las plantas medicinales en Samoa y está en curso de preparación una publicación sobre el particular. También en 1996 en Niue concluyó la primera fase de recopilación de las tradiciones históricas orales de importantes sitios del patrimonio natural. En septiembre de 1996, se celebraron en la región del Pacífico un certamen de carteles y otro de ensayos sobre los temas "Mi cultura, mi patrimonio" y "Agricultura tradicional", respectivamente, y se espera publicar algunas de las mejores obras de ambos certámenes. El programa de radio Vaka Moana, actividad intersectorial iniciada en 1995 con aportaciones del Sector de Comunicación, con la colaboración de Radio Nueva Zelandia y de la Comisión Nacional Neozelandesa para la UNESCO, dio una amplia cobertura radiofónica en todo el Pacífico a las actividades culturales del Séptimo Festival de Artes del Pacífico, celebrado del 8 al 23 de septiembre de 1996 en Apia. En el contexto del festival copatrocinado por la UNESCO y reconocido como una actividad oficial del Decenio Mundial, también se celebró una reunión del Comité Directivo del proyecto Vaka Moana, el festival contribuyó asimismo a dar a conocer mejor las actividades de la UNESCO en la región.

152. Por último, en el marco del mismo proyecto del 6 al 9 de diciembre de 1995 se celebró en Papua Nueva Guinea un seminario sobre el tema de la relación entre turismo y cultura. Se consideró que la idea de hospedar a turistas en casas de las aldeas posibilitaba un turismo que,

al dar acogida a un número limitado de visitantes, respeta la naturaleza y la cultura y al mismo tiempo redunda en provecho de las poblaciones locales.

153. Por otra parte, está previsto celebrar en julio de 1997 un gran simposio regional sobre el tema **"Cultura y sostenibilidad en el Pacífico"**.

154. En cuanto a la cultura, la salud y la población, la Comisión Nacional Indonesia para la UNESCO organizó en colaboración con la Secretaría del Decenio (Yogyakarta, 22-25 de agosto de 1994) una reunión sobre **"El contexto sociocultural de la planificación familiar en Asia"**. Los países invitados formaban parte de los más poblados de Asia. Los expertos participantes compararon las actividades de los diferentes países y pusieron en común sus experiencias en materia de planificación familiar y programas demográficos, prestando especial atención al contexto sociocultural de cada sociedad. Entre otras cuestiones las deliberaciones se centraron en la identificación de tabúes religiosos, sociales y culturales y su influencia en las políticas demográficas; destacaron además ejemplos positivos de actividades locales o nacionales respetuosas de las normas socioculturales destinadas a formular programas demográficos eficaces. El Ministro de Población de Indonesia transmitió las recomendaciones de la reunión a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Población y el Desarrollo, celebrada en El Cairo del 5 al 13 de septiembre de 1994. Del 14 al 18 de abril de 1997 se celebrará en Indonesia una segunda reunión, esta vez de alcance internacional, en la que participarán expertos de los nueve países más poblados del mundo. Se está organizando en estrecha colaboración con el FNUAP y la Dirección General de Cultura de Indonesia.

155. En cuanto a la celebración internacional del Día Mundial del Desarrollo Cultural en 1996 cabe destacar la Conferencia Internacional celebrada en Chiang Rai (Tailandia), sobre el tema **"Cultura y salud"**. Organizada conjuntamente por la UNESCO y la OMS y acogida por la Oficina tailandesa de la Comisión Nacional Cultural, la conferencia fue inaugurada por Su Alteza Real la Princesa Maha Chakri Sirindhorn. Varios centenares de personas asistieron a las sesiones que tuvieron lugar del 27 al 31 de mayo, entre ellas se contaban altos funcionarios encargados de la adopción de decisiones de los ministerios de salud de varios países de la región, médicos e investigadores, curanderos y terapeutas tradicionales, antropólogos culturales y dirigentes comunitarios, así como figuras religiosas y espirituales de todo el mundo; reflexionaron e intercambiaron experiencias sobre temas como "El contexto cultural de la atención médica" y "La muerte y el morir en distintas culturas". La Secretaría del Decenio Mundial se propone copublicar las actas de la Conferencia y un documento resumido destinado al público en general, en colaboración con la OMS, en cuya propia revista *Salud Mundial* se abordaba el tema "Cultura y salud" (número de marzo-abril de 1996), con un editorial firmado por los Directores Generales de ambas organizaciones. La Conferencia recomendó por unanimidad que la UNESCO y la OMS *"prosiguieran su cooperación interinstitucional e interdisciplinaria sobre el tema "Cultura y salud", comprendida la posibilidad de organizar en la región Asia, con la colaboración de ONUSIDA (Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VHI/SIDA), una conferencia internacional sobre cultura, ética y salud, a la que se invitaría a autoridades y líderes religiosos y espirituales, cuya labor se destacaría"*. Este es un excelente ejemplo de un enfoque interinstitucional y pluridisciplinario de un tema específico y concreto vinculado con el desarrollo, para el cual se ideó y se puso en marcha inicialmente el Decenio Mundial y en el que las demás organizaciones del sistema de las Naciones Unidas participan en la actualidad activa y solidariamente.

156. **"La gran experiencia musical"** se celebró en Nara (Japón) los días 20, 21 y 22 de mayo de 1994. Bob Dylan, la Nueva Orquesta Filarmónica de Tokio, un coro de 150 monjes budistas, Joni Mitchell, los Chieftains (música celta tradicional), dos orquestas japonesas

tradicionales y un grupo tradicional japonés de 15 tambores kodo figuran entre los artistas que se reunieron en Nara en el famoso Templo Todaiji del siglo VIII para celebrar con música el Día Mundial. Los artistas convivieron y ensayaron juntos durante varios días antes de los conciertos para producir una síntesi realmente única de Oriente y Occidente, de lo moderno y lo tradicional, lo exótico y lo ordina bajo la dirección musical de George Martin, legendario productor de los Beatles y conocido músico clásico y compositor. Copatrocinado por la UNESCO y reconocido como actividad oficial del Decenio Mundial, el concierto se transmitió en más de 50 países, lo que representa una audiencia potencial de unos 500 millones de televidentes.

V. EUROPA

157. En los tres últimos años (enero de 1994 - octubre de 1996) la contribución de los países europeos al Decenio ha mantenido la misma intensidad que en el periodo examinado en el informe anterior. En total se presentaron a la Secretaría unas 300 propuestas de nuevos proyectos, de las cuales 186 se consideraron actividades del Decenio.

158. El análisis de estas cifras globales, y de los resultados, revela la consolidación de las tendencias positivas observadas en años anteriores:

- La participación equilibrada de los países de Europa Occidental (60%) y Oriental (40%).

- El aumento de los proyectos de alcance subregional, regional o interregional, en la medida en que son pocas las iniciativas de carácter puramente nacional.

- El equilibrio entre proyectos en curso y nuevas iniciativas, que indica la consolidación permanente de los proyectos y redes iniciados anteriormente y al mismo tiempo el dinamismo del Decenio y el renovado interés de los Estados Miembros por contribuir activamente a su celebración.

- La creciente concentración de los esfuerzos en torno a algunas iniciativas regionales prioritarias y el número creciente de productos concretos (informes, estudios, publicaciones, vídeos, etc.) que dan notoriedad a los resultados del Decenio y facilitan el acceso a los mismos.

- La intensificación de la colaboración y la coordinación con otras organizaciones, entre ellas el Consejo de Europa, la Unión Europea y las ONG especializadas, con miras a mancomunar recursos intelectuales y financieros.

159. Las actividades se centran principalmente en los dos ámbitos siguientes: i) La interacción de la cultura y el desarrollo, con una amplia gama de iniciativas, por ejemplo el informe mundial *Nuestra diversidad creativa* (Canadá, Suecia, Alemania y Países Bajos); la dinámica cultural en los procesos de desarrollo (Países Bajos); cultura y salud (el arte en el hospital); cultura y medio ambiente (Eslovaquia); turismo (ELRA, República Checa, Suiza, AIEST, Italia, Grecia); la reconstrucción en la posguerra (Croacia); el desarrollo regional (Foro Bauhaus, Alemania); cultura y desarrollo urbano (La cultura de barrio); artes y ciencias (Academia Europea de Ciencias, Artes y Letras; indicadores culturales del desarrollo (Centro Lebret, Francia); prácticas y conocimientos tradicionales (Canadá y Rusia); gestión comercial y culturas africanas (Red Sur-Norte: culturas); cultura y población (Suiza), entre otros; ii) Políticas y gestión culturales con especial atención a la financiación de la cultura (Europa

Central y Oriental), empleo (CIRCLE e Italia), privatización, políticas culturales locales y regionales (España), pluralismo cultural, acción en favor de la mujer y los jóvenes, formación de administradores culturales e información cultural, entre otros.

160. Gran número de proyectos se refiere a temas como los del patrimonio, el fomento de las artes y la artesanía, los medios de comunicación, el estudio y la difusión de culturas, los proyectos interculturales, los aniversarios (Armenia) y los impedidos (juguetes para niños minusválidos, Alemania).

161. Entre los proyectos regionales correspondientes a Europa incluidos en los programas de la UNESCO para 1994-1995 y 1996-1997, el de mayor alcance es el programa de investigación sobre la **Gestión del pluralismo cultural en Europa**. Tras dos años de preparativos se dio comienzo a este proyecto en la reunión de expertos europeos organizada en Gimo (marzo de 1995), en colaboración con la Comisión Nacional Sueca para la UNESCO y con el Centro de Investigación sobre Migraciones Internacionales y Relaciones Etnicas de la Universidad de Estocolmo (CEIFO). Asistieron a la misma especialistas e investigadores de 26 países y representantes de la Comisión Europea del Consejo de Europa, que examinaron los objetivos y cuestiones prioritarias tomando como base los dos importantes informes preparados por CIRCLE y el CEIFO. En la reunión se propuso establecer redes orientadas hacia la investigación y la adopción de políticas sobre cuestiones específicas, como "Políticas multiculturales y ciudadanía en las ciudades europeas" (en colaboración con el Programa MOST de la UNESCO), "Educación intercultural", "Comunidades fronterizas mixtas" y "Pluralismo cultural y medios de comunicación". Cada una de esas redes está coordinada por una institución científica y la coordinación general está a cargo del CEIFO, con el apoyo financiero de las autoridades suecas y la UNESCO. Cada grupo organiza reuniones periódicas para estudiar temas específicos y velar por la coordinación de las investigaciones. El grupo encargado de estudiar las comunidades fronterizas mixtas tiene en marcha un programa de reuniones de ese tipo en Eslovenia, los Países Bajos, Andorra, Ucrania y Estonia.

162. Desde la reunión de Gimo, el alcance del proyecto se ha extendido a nuevos campos y se ha enriquecido con nuevos componentes. En la actualidad abarca: i) el proyecto "Observatorio de la evolución multicultural", que se centra en cuestiones multiculturales de algunos municipios europeos y publica un informe anual sobre las repercusiones teóricas y prácticas de los nuevos cambios; ii) el proyecto de iniciar una serie de Escuelas de verano UNESCO sobre la **Gestión del pluralismo cultural en Europa,** la primera de las cuales se celebrará en agosto de 1997 en la Universidad de Estocolmo; y iii) el grupo "Pluralismo Cultural y Economía".

163. Los grupos de investigación están preparando informes que serán publicados en una colección de libros que, junto con las conclusiones de la labor realizada, se presentará en una reunión de clausura prevista como parte de las manifestaciones de "Estocolmo, Capital Cultural de Europa 1998".

164. Ya se han publicado y difundido los dos primeros volúmenes de esa colección. El primero, de 470 páginas, recoge las actas de la reunión de expertos de Gimo, mientras que el segundo, titulado *Media and Cultural Pluralism in Europe*, reseña la situación de los migrantes y las minorías por lo que respecta a los medios de comunicación y analiza las políticas y actividades realizadas por los países e instituciones de Europa, con miras a promover el pluralismo cultural en relación con los medios de comunicación.

165. Como parte del gran proyecto regional **Proyecto Danubio Azul - Dimensiones culturales del desarrollo y cooperación en la cuenca del Danubio**, iniciado tras dos

reuniones de expertos (Sofía, 1991 y 1992) en las que participaron diez Estados Miembros, ya se han realizado las siguientes actividades:

a) Un estudio comparado sobre políticas culturales en los países del Danubio. El contenido y la metodología de ese proyecto de investigación fueron definidos por un grupo de expertos (febrero de 1994) y un grupo de trabajo (julio de 1994), que se reunieron en Sofía. En una reunión celebrada en esa misma ciudad en enero de 1997 se examinaron los resultados de los estudios nacionales realizados en ese marco, a fin de presentarlos en una sinopsis que se difundirá en 1997.

b) Preparación de una guía turística que pone de relieve la riqueza del patrimonio cultural y natural de los países del Danubio. Para coordinar esa labor se celebraron dos reuniones de expertos que tuvieron lugar en Sofía en diciembre de 1993 y en Budapest en marzo de 1994. Esa guía se publicará en 1997.

c) Organización de una reunión de expertos sobre la privatización en el sector cultural, con miras a promover los intercambios de información y experiencias para facilitar la búsqueda de soluciones a los problemas encontrados en los países de que se trata (Sofía, mayo de 1995).

d) Un estudio sobre la creación de redes y de un banco de datos, destinados a facilitar la cooperación entre los centros culturales de los países de Europa Central y Oriental. Los resultados de esa labor se publicaron en el **Culturelink Bulletin (IRMO, Zagreb).**

166. La última iniciativa del Proyecto Danubio Azul es crear un mecanismo permanente para que, al término del Decenio, prosiga la cooperación entre los países participantes y, como parte del seguimiento, establecer en los países del Danubio una red de Cátedras UNESCO sobre la gestión de la cultura. De conformidad con el plan de trabajo en 1997 se convocará una reunión de las instituciones interesadas.

167. Como parte del proyecto **Europa sin muros**, iniciado por Rumania en un coloquio organizado en 1993 en Sinaia, se celebraron varias reuniones y se ejecutaron diversos proyectos de investigación: dos simposios, el primero sobre **cultura, religiones y democracia"** (Sinaia, 1994); y el segundo sobre **artes tradicionales, historia y diseño: orígenes y perspectivas"** (Sibiu, Rumania, mayo de 1995); un coloquio regional sobre el tema **Coexistencia de minorías lingüísticas e interacción cultural**, en la que participaron 11 países de Europa Central y Oriental (Chisnau, Moldavia, junio de 1995); un proyecto de investigación y dos reuniones internacionales sobre **La utilización de las tierras, los cultivos, el medio ambiente y el desarrollo en la región de los Cárpatos** (Banska, Stiavnica, Eslovaquia, noviembre de 1995 y 1996), en los que se examinaron las posibilidades de un enfoque integral de la ordenación de los paisajes, con la participación de especialistas en patrimonio cultural y ecología del paisaje; una reunión organizada por la Comisión Nacional de la República de Bulgaria para la UNESCO y el Instituto de Culturología de Sofía (12-16 de octubre de 1995, Burgas) sobre **los procesos de migraciones Este-Oeste en Europa después de la guerra fría**, en la que se analizaron los siguientes problemas: i) migraciones y cambio cultural; ii) el éxodo de competencias: motivación, efectos y respuestas; iii) educación intercultural y multicultural: el nuevo paradigma educacional; el programa de investigación sobre las culturas del Este en el periodo del totalitarismo, que concluirá en 1997 con sendas reuniones en Bucarest y Moscú.

/...

168. Los objetivos de estas iniciativas están estrechamente vinculados con los de los proyectos regionales **Danubio Azul** y **Gestión del pluralismo cultural en Europa**.

169. El proyecto regional **La cultura de barrio**, iniciado en 1987 por la Comisión Nacional Suiza para la UNESCO, dio lugar a tres nuevas reuniones de expertos. La primera, celebrada en 1994 en Unna (Alemania), estuvo dedicada a los problemas de la democracia en las ciudades multiculturales y la segunda, organizada en 1996 en Tallinn (Estonia), a analizar el papel de la investigación y la formación en el fomento de la vida cultural de los barrios. La penúltima reunión del proyecto tuvo lugar en Estrasburgo del 30 de mayo al 2 de junio de 1996. Más de 40 personas de 15 nacionalidades participaron en los debates que versaron sobre la función y las posibilidades de las actividades artísticas y creativas, de profesionales y de aficionados, en el fomento de la cultura de barrio. Al término de la reunión los participantes estudiaron el seguimiento del proyecto que, según las propuestas formuladas, en el futuro debía alcanzar una dimensión interregional. De hecho, ya se habrá iniciado su ampliación cuando se celebre la última reunión prevista para 1997 en Uagadugú (Burkina Faso). Según la propuesta del Comité de Coordinación del Proyecto, la ampliación interregional se podría realizar en el marco de ocho proyectos piloto que se ejecutarán entre 1998 y 2001 como seguimiento del Decenio y de Hábitat II con el fin de promover la interacción afroeuropea para fortalecer mediante el hermanamiento y una acción común la función de la cultura en el desarrollo humano en el medio urbano, sobre todo en el caso de los niños y los jóvenes.

170. Los participantes en el proyecto regional **El arte en el hospital** han llegado a conclusiones similares. En efecto, las conferencias anuales subsiguientes y las reuniones de expertos organizadas en Berlín (1994), Oslo (1995), Viena y Geras (Austria, 1996) manifestaron el deseo de que ese proyecto, iniciado a comienzos del Decenio y realizado con éxito en la región Europa se extendiera después de 1997 a otras regiones como complemento del Decenio, con carácter de programa conjunto UNESCO-OMS sobre cultura y salud y formularon recomendaciones oficiales en el mismo sentido. La reunión de clausura del proyecto **El arte en el hospital** tendrá lugar en 1997 en Liubliana (Eslovenia), pero los miembros de la red proseguirán su cooperación más allá del final del Decenio.

171. Además de estos proyectos ha habido nuevas iniciativas regionales, como la red de **Las ciudades europeas de los grandes descubrimientos**, así como investigaciones conjuntas sobre el tema **identidades culturales múltiples**. Iniciada varios años atrás, esta investigación pasó a estar auspiciada por el Decenio en forma de reuniones de expertos como las celebradas en Eslovenia (1994) y Estonia (1995). El informe del proyecto se publicó y difundió en 1996.

172. Prosiguieron las actividades destinadas a promover las redes de información cultural. La primera conferencia mundial de la **Red Culturelink** se reunió en Zagreb (junio de 1995) para analizar los problemas de la comunicación cultural y el cambio cultural y formular recomendaciones sobre las orientaciones de las futuras políticas de la red, que, iniciada en 1989, comprende en la actualidad más de mil centros y redes de cooperación, investigación e información sobre desarrollo cultural. Gracias a su vasta composición interregional, **Culturelink** es, de hecho, el mayor proyecto del Decenio por su alcance geográfico y el más eficaz, por sus resultados tangibles. En los últimos tres años se han publicado doce números trimestrales de *Culturelink Bulletin*, así como el *Culturelink International Directory of Cultural Documentation Centres and Data Bases* y el *Repertory of Central European Cultural Centres*. Se han creado y hecho accesibles en Internet bases de datos sobre proyectos y redes de investigación cultural y sobre políticas culturales.

173. Como complemento de los servicios mundiales de información cultural promovidos por Culturelink, se organizaron en Budapest una reunión de operadores europeos de bases de datos culturales (1994 y un grupo de trabajo sobre cooperación para el fomento de la información cultural en Europa Central (1995), a fin de promover la creación de redes entre las bases de datos y los servicios existentes.

174. Por lo que se refiere al campo prioritario **Inversiones en cultura**, la UNESCO convocará una conferencia internacional sobre la preservación y el desarrollo de la vida cultural en los países de Europa Central y Oriental, en cumplimiento de una resolución aprobada a ese respecto por la Conferencia General en su 28ª reunión.

175. Se organizará en Budapest del 22 al 26 de enero de 1997 una conferencia en colaboración con el Ministerio de Cultura y Educación de Hungría, la Comisión Nacional Húngara para la UNESCO y el Consejo de Europa, con el apoyo de la Unión Europea y otras organizaciones y fundaciones.

176. El principal objetivo de la Conferencia será examinar los problemas específicos con que tropiezan los países de la subregión para financiar la cultura durante su transición a la economía de mercado. Habida cuenta de los resultados de otras reuniones y proyectos de investigación organizados anteriormente para explorar esos problemas, la Conferencia constituirá un foro en el que se examinarán los cambios que se han producido en la subregión en los últimos seis años, se determinarán las necesidades prioritarias y se elaborarán recomendaciones relativas a las posibles soluciones y actividades conjuntas que podrían contribuir al mejoramiento de la situación en cada país e imprimir un nuevo impulso a la cooperación en la subregión. Las deliberaciones versarán sobre tres cuestiones principales: políticas estatales en relación con la financiación de la cultura; necesidades y problemas de los creadores, los trabajadores culturales, los especialistas de la cultura y los intelectuales; y lugar y función del sector privado, los patrocinadores, las organizaciones internacionales, las fundaciones y las asociaciones en la promoción de la cultura.

177. Asistirán a la Conferencia unos 60 participantes: representantes de once Estados Miembros de la subregión que han avanzado considerablemente, en distinto grado, hacia una economía de mercado, a saber: Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Federación de Rusia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, República Checa y Rumania; observadores de Albania, Bosnia y Herzegovina, la ex República Yugoslava de Macedonia y Yugoslavia, así como expertos de un número de Estados Miembros de Europa Occidental y Oriental y representantes de organizaciones, redes y fundaciones regionales.

178. Con el emblema del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y, en asociación con otras regiones y ciudades (Aix-en-Provence, Corte, Patras) la provincia italiana de Agrigento en (Sicilia) creó, con el nombre de **Dioniso,** dios protector del teatro en la mitología griega, **una red mediterránea de lugares antiguos dedicados a los espectáculos,** con el objetivo de mejorar el conocimiento de ese patrimonio arqueológico por parte del público en general y de crear empleos e ingresos. Para ese fin habrá que valorizar el patrimonio cultural tomando medidas que utilizen, por ejemplo, tecnologías avanzadas. El proyecto comprende la constitución de un banco de datos, un programa de formación en gestión y comercialización de productos de turismo cultural y un plan de promoción internacional del patrimonio de lugares antiguos dedicados a los espectáculos.

179. La provincia de Agrigento inició asimismo, en colaboración con la UNESCO, un proyecto de valorización turística del **Valle de los templos de Agrigento**. La Conferencia

euromediterránea que se celebrará en esa ciudad en mayo de 1997 brindará a las autoridades encargadas de los sitios y los agentes de turismo y cultura la oportunidad de intercambiar experiencias cuyos resultados se deberían integrar en el proyecto. Los responsables locales de la ejecución del proyecto y la comunidad local interesada podrán dialogar con los participantes procedentes de varios Estados de la región mediterránea y de Europa.

180. Las autoridades de la provincia de Agrigento se reunieron el 15 de noviembre de 1996 en la Sede de la UNESCO con representantes del Sector de Cultura, a fin de definir las modalidades de cooperación y organización del proyecto.

181. El **Foro Suiza-Indonesia en pro de la cultura y el turismo internacional** es una manifestación patrocinada por el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, que tiene lugar alternativamente en Suiza e Indonesia. El Foro se celebró en Lausana en 1989, Yakarta en 1993 y Lausana una vez más en noviembre de 1994.

182. En esa reunión del Foro se destacaron las intervenciones de los Sres. Delamuraz, Consejero Federal de Suiza, Smaoui, ex Ministro de Turismo de Túnez, Karna Sakija, Presidente de la Sociedad del Patrimonio Nepalés, y Molyvann Vann, Ministro de Cultura de Camboya y la Sra. Diabaté, ex Ministra de Cultura de Côte d'Ivoire. Se presentó y comentó el ejemplo de la isla de Santa Lucía, (mar de las Antillas) que logró organizar su desarrollo turístico.

183. Se abordaron cuestiones como: la creación de una zona de protección, en la que quede prohibido edificar, en torno a los grandes sitios como Angkor; el necesario mantenimiento de la calidad de los productos artesanales vendidos a los turistas; y la importancia del patrimonio cultural, inmaterial, por ejemplo, para Africa. El Decenio contribuyó a la organización de esa manifestación y participó en los debates. Se acogió favorablemente la idea de que la misión de salvaguardia del patrimonio encomendada a la UNESCO era compatible con una valorización turística del mismo para que contribuya al desarrollo. En las conclusiones se puso de relieve que el turismo era un elemento cultural que favorecía el conocimiento y el entendimiento mutuos.

184. En asociación con UNESCO-ROSTE (Venecia) y el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, el Centro de Estudios sobre Economía Turística de la Universidad de Venecia estudió la cuestión del turismo en las ciudades históricas con el programa **Ciudades de arte y afluencia de turistas**. Ese programa dio lugar a dos publicaciones: *Tourisme et villes historiques, l'impact du tourisme et la gestion des flux touristiques à Aix-en-Provence, Amsterdam, Bruges, Florence, Oxford, Salzbourg et Venise*, por una parte, y, por otra, las Actas del seminario internacional que se celebró en Venecia los días 24 y 25 de junio de 1995 sobre el tema: Itinerarios turísticos alternativos en las ciudades históricas. En ese seminario se cotejaron las experiencias de varias ciudades históricas (Praga, Bath, Ferrara, Génova, Sopron, Salzburgo, Rotterdam y Venecia) en cuanto a la gestión de la afluencia de turistas. El objetivo era optimizar los beneficios del turismo y reducir sus costos. Si éstos rebasan los beneficios, se pone en tela de juicio la sostenibilidad del turismo y, por consiguiente, es preciso intervenir para controlar la afluencia.

185. Si no se presta atención, el turismo puede amenazar la vitalidad de las economías locales, la integridad del patrimonio cultural y la calidad de vida de los habitantes. Los casos presentados en el seminario mostraron que el interés de los turistas por las ciudades históricas estaba en aumento como lo indica la elevada proporción entre visitantes/residentes, que alcanzaba 23,4/1 en Brujas (Bélgica), 36/1 en Salzburgo (Austria) y 89,4/1 en el centro

histórico de Venecia. Sin embargo, a menudo las ciudades históricas están más preocupadas por realizar buenas campañas de promoción que por aplicar planes de gestión del turismo, acompañados de medidas adecuadas. El programa **Ciudades de arte y afluencia de turistas** dio lugar a un útil intercambio de experiencias entre las ciudades históricas y permitió definir algunos principios de gestión de la afluencia de turistas en las ciudades de arte.

186. Organizada del 24 al 29 de abril de 1995 en Lanzarote, Islas Canarias (España), bajo los auspicios del Gobierno de España, la UNESCO, el PNUMA, la OMT y la Unión Europea y con el apoyo de la Asociación INSULA, la **Conferencia Mundial de Turismo Sostenible** congregó a 400 participantes. La UNESCO estuvo representada por el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y el programa El Hombre y la Biosfera (MAB). Esa reunión fue una oportunidad para que múltiples instituciones internacionales, intergubernamentales y no gubernamentales, así como consultores y empresas intercambiaran experiencias tomando como base la presentación de proyectos concretos y debatieran los principios del turismo sostenible y los medios de materializarlo.

187. Como conclusión de la Conferencia, los participantes aprobaron una Carta del Turismo Sostenible, preparada por las instituciones que patrocinaron la reunión, y una recomendación dirigida a los Estados y autoridades locales para que "elaboren, con carácter urgente, programas de acción en favor de un desarrollo duradero del sector del turismo, acordes con los principios enunciados en esa Carta". En ésta se recuerda el carácter ambivalente del turismo, ya que puede contribuir al desarrollo socioeconómico y cultural, pero también al deterioro del medio ambiente y a la pérdida de la identidad local. La Carta alienta asimismo a todos los actores del turismo, sean públicos o privados, a que cooperen y adopten códigos de conducta que favorezcan la sostenibilidad, así como todas las medidas del caso para sensibilizar e informar sobre el contenido de esa Carta a todas las partes que intervienen en la actividad turística, ya sean profesionales, turistas o poblaciones de acogida.

188. La **Feria Internacional del Turismo de Milán (BIT)**, una de las mayores ferias comerciales de turismo (con 100.000 visitantes y 5.000 expositores), había manifestado el deseo de que para su edición de 1996 (28 de febrero a 5 de marzo) se escogiera el tema: cultura y turismo. El creciente interés de los turistas por el patrimonio cultural es un fenómeno general, como demuestra en Italia el aumento del 13% registrado entre septiembre de 1994 y septiembre de 1995 en el número de entradas a los principales museos.

189. A solicitud de la BIT, la UNESCO (Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y Centro del Patrimonio) y la Unión Europea, en colaboración con la Organización Mundial del Turismo y el Consejo de Europa, organizaron varias actividades en el marco de esa manifestación: i) para la inauguración de la feria, una mesa redonda de personalidades, ante 300 autoridades y periodistas. Además del Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, tomaron la palabra, entre otros, el Sr. Papoutsis, Comisario Europeo de Turismo, el Sr. D'Addio, Subsecretario de Estado de Turismo de Italia, y el Sr. Frangialli, Secretario General Adjunto de la OMT; ii) al término de esa mesa redonda se firmó un acuerdo de cooperación entre la UNESCO y la OMT; iii) adjudicaron a la UNESCO un stand en el que se ponían a disposición del público folletos y documentos del Sector de Cultura y un espacio de 100 m^2, contiguo de la Unión Europea, en el que se exponían 24 fotografías del patrimonio cultural y natural de Malí; iv) en el stand de la UNESCO se acogió a numerosos profesionales a los que se facilitó información sobre los programas de la UNESCO y su enfoque de turismo; y v) hubo un Foro que consistió en talleres dedicados a los siguientes temas: "Gestión de los sitios culturales y afluencia de turistas"; "Turismo cultural, educación y formación"; "El

producto del turismo cultural"; "Promoción y distribución"; y "La relación entre el turismo y la cultura en la región mediterránea".

190. La presencia de la UNESCO en esa feria turística internacional constituyó un hito importante que pone de manifiesto su interés por el campo de la valorización del patrimonio cultural mediante el turismo. Asimismo fue positiva para sensibilizar a los encargados de la adopción de decisiones y al público en general a los valores que defiende la UNESCO en el ámbito de la cultura y el desarrollo. Por otra parte, brindó la oportunidad de intensificar la cooperación de la Organización con organizaciones intergubernamentales (Unión Europea, OMT y Consejo de Europa) y entablar un diálogo auspicioso con las empresas privadas de turismo.

191. En colaboración con la Asociación Internacional de Expertos Científicos en Turismo (AIEST), presente en más de 40 países, y la revista *Annals of Tourism Research*, publicada en Estados Unidos, la UNESCO (Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural) organizó una **Mesa redonda sobre el tema "Cultura, turismo y desarrollo: los retos del siglo XXI".**

192. El objetivo de esa reunión, que tuvo lugar en la UNESCO los días 26 y 27 de junio de 1996, era profundizar el examen de la problemática del desarrollo del turismo, (más de 570 millones de visitantes internacionales en 1995) y ayudar a la UNESCO a definir los ejes y las modalidades de su acción en este ámbito. Entre los especialistas -investigadores, arquitectos, museólogos, economistas, sociólogos, operadores de turismo- procedentes de Africa, América, Asia y Europa, figuraban, entre otros, el Sr. Jafari, etnólogo y jefe de redacción de la revista *Annals of Tourism Research;* el Sr. Keller, economista, Presidente de la AIEST y Presidente de la Comisión Europea de la OMT; el Sr. Hawas, Director del sitio de las Pirámides de Gizeh; Sra. Lim, ex Ministra de Turismo de Filipinas; el Sr. Cachin, Director General del Club Mediterráneo y el Sr. Iwand, Director del Departamento de Medio Ambiente de TUI (Alemania), el mayor operador de turismo de Europa.

193. Los participantes cambiaron pareceres sobre la vinculación entre cultura, turismo y desarrollo ante los representantes de los Estados Miembros, organismos internacionales y profesionales del turismo. Propusieron que las políticas turísticas se orientaran hacia una remuneración más justa de los gastos de mantenimiento y gestión del patrimonio cultural y natural, que se dieran a conocer ejemplos de políticas culturales y turísticas que posibiliten esa transferencia de recursos y que se instituyera un impuesto sobre el carburante de los aviones, a fin de costear la salvaguardia del patrimonio.

194. En cuanto a la mundialización, los participantes se preguntaron si la evolución del modo de vida causada por el contacto con los turistas era normal o peligrosa para la identidad cultural. Se plantearon interrogantes sobre la paradoja que encierra aspirar a preservar la autenticidad del modo de vida y al mismo tiempo convertirla en atracción turística. Considerando que se puede comercializar la parte "pública" de la cultura, pero que la parte "sagrada" se debe preservar, contemplaron la posibilidad de que se limitara o incluso se prohibiera el acceso a algunos sitios, máxime cuando la tecnología de las imágenes virtuales puede contrarrestar esas restricciones.

195. Se mencionó el caso de las pequeñas islas del Pacífico y el Caribe para ilustrar la fragilidad del medio natural y cultural y los riesgos de la monoactividad turística para el desarrollo. Se consideraron indispensables la asociación de las comunidades locales a los proyectos turísticos y su participación en los beneficios. Dado el imperativo de sensibilizar a los profesionales y al público sobre las culturas locales, los participantes propusieron que se

sometiera a los agentes de viaje y a los turistas a un código de deontología que se podría difundir proyectando su texto en forma de vídeo a bordo de los aviones.

196. Los participantes adoptaron una lista de once problemas, además de varias propuestas de medidas. Se prepararán y publicarán un casete de vídeo centrado en entrevistas de participantes y las actas de esta mesa redonda. Tras confirmar que la UNESCO tenía una misión ética y una función de foro intelectual que desempeñar en el ámbito del turismo, los participantes manifestaron el deseo de que la Organización fuera el lugar de debate por excelencia entre el mundo de la cultura y el del turismo y la economía. También manifestaron el deseo de que, bajo la égida de la UNESCO, se organizara una conferencia de gran escala en la que se entable el diálogo entre los agentes de la cultura y del turismo.

D. PROYECTOS INTERCULTURALES

I. LAS "RUTAS"

197. En el marco del Decenio, la UNESCO inició cuatro proyectos de estudio de "Rutas" que han unido a los pueblos del mundo y estructurado las civilizaciones en el decurso de los siglos. Con el estudio de las interacciones generadas por esas vías milenarias de comunicación, la Organización desea ilustrar el presente con una nueva luz. En efecto, la dinámica del movimiento de seres humanos, bienes, ideas y religiones y las combinaciones entre los pueblos han contribuido a forjar el carácter plural de las culturas, las identidades y el patrimonio de hoy. En el marco del primero de esos proyectos **Estudio Integral de las Rutas de la Seda: Rutas de Diálogo**, iniciado en 1988 por un periodo de diez años, se emprendió un vasto programa de investigación sobre las interacciones culturales de Oriente y Occidente, movilizando a las comunidades científicas de gran número de países y estimulando así la cooperación internacional en todas las esferas pertinentes. Por otra parte, la gran publicidad dada al proyecto gracias a la participación de los medios de comunicación, sobre todo con motivo de las distintas expediciones, despertó un nuevo interés por las Rutas de la Seda, tanto que muchos países instan a que se vuelvan a abrir esas vías milenarias, en particular para el turismo cultural.

198. Las actividades realizadas en el contexto de este proyecto se consignaron en un informe detallado presentado a la segunda reunión del Comité Intergubernamental (abril de 1995). Durante el periodo que se examina en el presente informe, prosiguieron y se consolidaron las actividades, sobre todo las relacionadas con Asia Central, la región clave para el proyecto. Entre esas actividades figuran los programas de investigación sobre los petroglifos de Asia Central, los caravasares y el estudio, mediante las técnicas de la teledetección, del sitio arqueológico de Merv, así como la organización de un seminario en Ispahán sobre "la cultura persa y las Rutas de la Seda" y dos conferencias sobre la época timúrida de Uzbekistán organizadas con motivo de la celebración, en la Sede, de los aniversarios de Timur y Ulugh Beg. En abril de 1997 tendrá lugar en Irán un seminario internacional sobre la arqueología de las Rutas de la Seda. En 1995 se fundó el Instituto Internacional de Estudios sobre Asia Central con sede central en Samarcanda y se está preparando la creación de dos nuevos institutos, uno en Ulan Bator y el otro en Taxila.

199. Como fruto de las expediciones, el proyecto cobró una nueva dimensión con el inicio del programa conjunto UNESCO/Organización Mundial del Turismo en favor del turismo cultural siguiendo las Rutas de la Seda en Asia Central. Se articula en torno a la valorización del patrimonio material e inmaterial y la movilización sistemática de los gobiernos, las grandes

empresas turísticas privadas, compañías aéreas y organismos de financiación. Entre otras cosas está en curso de elaboración una estrategia de información y promoción: creación de un logotipo; rodaje de una película promocional; publicación de un boletín de enlace; participación en los foros de las Rutas de la Seda y en las grandes ferias internacionales: elaboración de programas concretos e itinerarios para darlos a conocer en el mercado mundial del turismo. Además de estas actividades, desde 1994 en el marco del proyecto se organizó en Nepal la primera etapa de la quinta expedición: la Ruta Budista, se otorgaron 30 becas a jóvenes investigadores, se amplió su programa de publicaciones y se colaboró en numerosas exposiciones y actividades destinadas al gran público.

200. El número considerable de resultados concretos obtenidos muestra la pertinencia de su enfoque multidisciplinario y de su función catalizadora. A fin de responder a las expectativas de los Estados Miembros, en particular de Asia Central, algunas actividades con repercusiones a largo plazo, como los programas de investigación, la red de instituciones y el turismo cultural, proseguirán más allá de la conclusión del proyecto, que coincide con el final del Decenio (1997).

201. Desde que dio comienzo en septiembre de 1994 en Benin el proyecto **La Ruta del Esclavo**, se lleva a cabo un programa pluridisciplinario sobre la trata transatlántica de esclavos que dejó una impronta profunda y duradera en las relaciones entre Africa, Europa, América y el Caribe. Gracias al estudio del hecho histórico de la trata, se podrán conocer mejor sus causas profundas, sus modalidades específicas y sus consecuencias, así como sus interacciones culturales actuales. Habida cuenta de las recomendaciones de la segunda reunión del Comité Científico Internacional (Matanzas, diciembre de 1995), que aprobó una serie de actividades prioritarias, se están creando las cinco primeras redes de instituciones: cuatro redes regionales (Africa, Caribe, América Latina y América del Norte) y una red de investigadores sobre el *Nigerian Hinterland*. Teniendo presente que la memoria de la trata de esclavos está grabada no sólo en la conciencia sino también en los monumentos, sitios y lugares conmemorativos que jalonan su recorrido, la UNESCO y la Organización Mundial del Turismo iniciaron un programa de turismo cultural denominado "turismo del patrimonio", cuya primera fase ya comenzó con la selección, en Africa, de cuatro zonas piloto.

202. La segunda fase relativa a América Latina y el Caribe fue aprobada en el Festival del Caribe, celebrado en julio de 1996 en Santiago de Cuba; en noviembre del mismo año tuvo lugar en La Habana una reunión para determinar las modalidades de dicho programa. La cuestión esencial de las fuentes documentales de la trata se abordó en una reunión celebrada en Alcalá de Henares (España) sobre los archivos ibéricos de la trata de esclavos. Para febrero de 1997 está previsto celebrar en Conakry (Guinea) un seminario sobre tradiciones orales y esclavitud. De conformidad con la recomendación del Comité Científico, el Consejo Ejecutivo de la UNESCO decidió recomendar a la Conferencia General que proclamara el 23 de agosto de cada año "Día **Internacional** del Recuerdo de la Trata de Esclavos y de su Abolición" y transmitiera a la Asamblea General de las Naciones Unidas el pedido de que todos sus Estados Miembros participaran en esa conmemoración. Como su principal objetivo es perpetuar la memoria de esta tragedia, ese Día será una ocasión propicia para realizar una vasta campaña de información y sensibilización de la opinión pública. La tercera reunión del Comité Científico, cuya composición se amplió para cubrir zonas geográficas y disciplinas que no estaban suficientemente representadas, tuvo lugar en Angola (noviembre de 1996).

203. El proyecto intercultural **Las Rutas del Hierro en Africa** tiene por objeto estudiar la función esencial de las civilizaciones del hierro en Africa y, en particular, el papel del hierro en la estructuración y la mitología de las sociedades africanas, así como el conocimiento precoz

de la tecnología del hierro por las sociedades africanas tradicionales. En el marco de este proyecto se han elaborado dos estudios científicos, en particular sobre la bibliografía.

204. El proyecto **Las Rutas de la Fe**, se inició en junio de 1995 en una reunión que tuvo lugar en Rabat (Marruecos). Los expertos presentes, que pertenecían a las tres religiones monoteístas, formularon las propuestas de Rabat, que constituyen el marco para la elaboración del programa de actividades correspondiente al bienio 1996-1997. En ese programa se prevé, por una parte, la creación de Cátedras UNESCO y de un instituto del conocimiento recíproco de las tres religiones, animados por expertos pertenecientes a las mismas y, por otra, un encuentro para la promoción del diálogo entre religiones que tendrá lugar en junio de 1997 en Malta, a fin de hacer el balance de las experiencias realizadas en ese ámbito por las estructuras existentes y aplicar modalidades comunes de acción para el diálogo intercultural e interreligioso. Con miras a crear nuevas oportunidades de diálogo e intercambio, un programa global denominado **Convergencias espirituales y diálogo intercultural** agrupa el proyecto de Las Rutas de la Fe y el de las Rutas de Al-Andalus. Con ese programa se procura resaltar la dinámica y los mecanismos de ruptura y convergencia en el diálogo de las culturas y las civilizaciones.

II. LOS ESPACIOS DEL BARROCO

205. Se ha informado periódicamente al Comité Intergubernamental sobre las actividades del proyecto intercultural del Decenio **Los Espacios del Barroco**. Iniciado en 1992 y ejecutado desde 1994 mediante recursos extrapresupuestarios, este proyecto ha entrado en su fase final ya que culminará en 1997. Según las orientaciones indicadas en el estudio de viabilidad aprobado por la Conferencia General en su 27ª reunión, las actividades del proyecto giran en torno a tres grandes ejes: i) **la investigación** científica, con la preparación de un Atlas del Barroco Mundial, en cinco volúmenes y un CD-ROM; ii) **la promoción** del patrimonio barroco material e inmaterial mediante las iniciativas propuestas por los países interesados: exposiciones, conciertos, publicaciones, expediciones y coloquios; y iii) **el fomento del turismo cultural**, mediante la creación de redes de los sitios y ciudades del arte barroco en América Latina y Europa Central y Oriental.

206. Los cinco volúmenes del **Atlas del Barroco** se prepararon gracias a la descentralización de las actividades hacia los Estados Miembros interesados, que brindaron su asistencia técnica y financiera. Más concretamente, el manuscrito del Volumen I sobre **arquitectura**, preparado y financiado por la Comisión Española de la UNESCO, terminó de redactar y se transmitió a la Editorial de la UNESCO en septiembre de 1996 para que lo publicara. Presenta una visión panorámica de la arquitectura barroca, civil y religiosa, y un análisis detallado de los itinerarios de los artistas y los modelos que permitieron difundir los prototipos de arquitectura clásica, vueltos a descubrir y a interpretar en el siglo XVII. El fruto de esta labor es un volumen con profusión de ilustraciones que subraya la unidad y la diversidad del Barroco, así como la riqueza de las múltiples aportaciones culturales, asimiladas a lo largo de las rutas por las que evolucionó en tres continentes. Contiene la descripción de más de 800 monumentos barrocos a cargo de unos veinte expertos internacionales bajo la dirección científica del Profesor A. Bonet Correa.

207. El Volumen II sobre la **pintura** y la escultura presenta un análisis del medio, la formación y la función de los artistas en la sociedad de los siglos XVII y XVIII, en un momento en el que, gracias al descubrimiento del grabado, comienza la "civilización de la imagen" y estudia las obras que los señores y los prelados encargaban a los artistas, testimonios de un momento culminante de las técnicas en la historia del arte. Varias reuniones

organizadas por Francia, Grecia, la República Checa, Cuba y España permitieron coordinar la labor de unos 30 expertos internacionales que, bajo la dirección del Profesor Jacques Thuillier, participaron en la redacción del volumen, a cargo del Collège de France con el apoyo financiero del Gobierno de Francia.

208. La Comisión Nacional Suiza para la UNESCO se encargó de la preparación y financiación del manuscrito del Volumen III que se entregará a la Editorial de la UNESCO en el segundo trimestre de 1997 para su publicación. Bajo la dirección del Profesor Alain Gruber, más de 40 especialistas internacionales se dedicaron a ilustrar el desarrollo de las **artes decorativas**, unido a una mayor circulación de las técnicas y al comercio internacional de materiales de origen muy diverso, que tuvieron lugar en la ruta de los navegantes del siglo XVII entre los países de Europa y los de América Latina en Occidente, por una parte, y, por otra, los establecimientos comerciales de Asia, en Extremo Oriente.

209. La importante producción musical del siglo XVII, impulsada por la difusión de numerosas técnicas instrumentales y por la mayor circulación de compositores y artistas entre el Sur y el Norte de Europa e incluso en América Latina, es presentada en el volumen IV por el musicólogo A. Basso, Director del Instituto Italiano de Musicología. Financió este volumen la región del Piamonte (Italia) que será depositaria del banco internacional de datos sobre **música** barroca (Turín).

210. El volumen sobre el **teatro** y el barroco efímeros ilustrará las grandes manifestaciones de la vida cotidiana y la sociedad de los siglos XVII y XVIII y será financiado por la región del Lacio y el Gobierno italiano, y coordinado por el Instituto de la Cultura y la Imagen, Roma.

211. Con la ayuda financiera de la Secretaría de Estado para el Turismo, se preparó un **CD ROM** que ilustra la difusión del arte barroco; se presentó en febrero de 1996 en la Feria Internacional de Turismo de Milán (BIT).

212. En cuanto a la **promoción** de iniciativas emprendidas por los Estados Miembros, la UNESCO prestó apoyo a la expedición juvenil sobre **La Ruta Quetzal** que, organizada por España, reunió en el verano de 1996 a unos 138 jóvenes de entre 16 y 18 años de edad, provenientes de numerosos países, sobre los itinerarios del barroco en Bolivia, así como al Primer Festival de Música Barroca Jesuítica que el Ministerio de Cultura de Bolivia organizó en la primavera de 1996 en las Misiones de Moxos y Chiquitos.

213. El Consejo Internacional de Música organizó en febrero de 1996 en Bariloche (Argentina) y en abril del mismo año en Royaumont (Francia), sendos **seminarios de formación** sobre música barroca, a fin de ayudar a los jóvenes de la tercera generación de músicos del barroco a ejecutar las partituras según las técnicas tradicionales.

214. En septiembre de 1994 se presentó en la UNESCO una exposición titulada **Objetos de la Fe** sobre los oratorios de los navegantes portugueses y brasileños en las rutas transatlánticas; en enero de 1995 la UNESCO organizó una exposición junto con una mesa redonda sobre el turismo cultural en Sicilia, a fin de celebrar el cuarto centenario de la reconstrucción de la ciudad de Noto, tras el devastador terremoto de 1693; la Federación Mundial de Clubes y Centros UNESCO coordinó en Italia una exposición itinerante de fotografías sobre **El Barroco Menor;** iniciada por el Centro UNESCO de Turín y la Federación Italiana de Fotógrafos Aficionados (FIAF), la completarán las contribuciones de

otros clubes italianos de la UNESCO, que se encuentren en su recorrido, desde Piamonte hasta Sicilia.

215. Se dedicaron cinco **coloquios a** diferentes aspectos del barroco: la restauración de los jardines barrocos (1995, Países Bajos); la fiesta barroca (1996, Chile); la música barroca latinoamericana (Argentina); la vida de las cortes europeas en el siglo XVIII (Polonia); y una nueva visión del barroco (Austria). En 1995 la Universidad Católica de Santiago de Chile preparó y publicó el libro **La fiesta barroca, metamorfosis de lo cotidiano**, a fin de ilustrar las diferentes expresiones de la fiesta en el siglo XVIII en Chile, Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador.

216. En cuanto a la promoción del **turismo cultural**, gracias a las iniciativas de la República Checa, Croacia y Polonia fue posible constituir una **red** de ciudades y sitios de arte barroco en los países de Europa Central y Oriental en transición hacia la economía de mercado con miras a fomentar el intercambio de experiencias y dar a conocer su patrimonio. En América Latina se está preparando una red de la misma índole que agrupa a las ciudades y sitios del patrimonio barroco del Brasil y los países andinos.

217. Unos 15 coloquios internacionales organizados por los Estados Miembros posibilitaron el diálogo entre expertos, historiadores del arte y la arquitectura, musicólogos y especialistas del turismo cultural de los países de Europa y América Latina que, en términos generales, efectuaron una relectura de la historia de los siglos XVII y XVIII en Europa y América. Tras examinar las creaciones de esa época, observaron una convergencia excepcional de valores culturales entre los artistas de ambos continentes y de algunos países de Asia. Asimismo el rico movimiento de ideas suscitado tras la Reforma por los profundos trastornos sociopolíticos y por los numerosos descubrimientos geográficos y científicos de los siglos XVII y XVIII más adelante denominado "**civilización del barroco**", representa uno de los primeros movimientos culturales de magnitud intercontinental y uno de los primeros fenómenos de mundialización.

218. El proyecto permitió conocer mejor, preservar y valorizar el patrimonio cultural material e inmaterial de los siglos XVII y XVIII disperso en más de 50 países de Europa, América Latina y el Caribe y Asia, producido por numerosos artistas y artesanos animados por un excepcional espíritu creativo y reunidos por un arte que revela diversidades culturales.